

21975A1114(01)

L 252/2

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

14.9.1978

**CELNÍ ÚMLUVA O MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ V RÁMCI KARNETŮ TIR
(ÚMLUVA TIR)**

SMLUVNÍ STRANY,

PŘEJÍCE SI usnadnit mezinárodní přepravu zboží silničními vozidly,

BEROUCE V ÚVAHU, že zlepšení přepravních podmínek je považováno za jeden ze základních předpokladů vzájemného rozvoje spolupráce,

VYJADŘUJÍCE kladný postoj k otázce zjednodušení a sjednocování správních formalit v oblasti mezinárodních přeprav, zejména na hranicích,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

(a) **Definice**

Článek 1

Pro účely této úmluvy se rozumí:

- | | |
|---|--|
| <p>a) „operací TIR“ přeprava zboží od celního úřadu odeslání do celního úřadu určení podle režimu zvaného „režim TIR“ stanoveného touto úmluvou;</p> | <p>ii) trvalé povahy a tedy dostatečně pevné pro opětovné použití,</p> |
| <p>b) „dovozními nebo vývozními cly a poplatky“ cla a veškeré jiné daně, poplatky a různé dávky vybírané při dovozu nebo vývozu anebo v souvislosti s dovozem nebo vývozem zboží, kromě poplatků a dávek, jejichž výše je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb;</p> | <p>iii) speciálně konstruované k usnadnění přepravy zboží jedním nebo více druhy dopravy bez okamžitého přeložení,</p> |
| <p>c) „silničním vozidlem“ nejen motorové silniční vozidlo, ale rovněž i jakýkoli přívěs nebo návěs určený k připojení k motorovému silničnímu vozidlu;</p> | <p>iv) konstruované pro snadnou manipulaci, zejména při jeho překládce z jednoho druhu dopravy na jiný,</p> |
| <p>d) „jízdní soupravou“ spřažená vozidla, která se účastní silničního provozu jako celek;</p> | <p>v) konstruované pro snadnou nakládku a vykládku,</p> |
| <p>e) „kontejnerem“ přepravní zařízení (přepravní skříň, snímatelná cisterna nebo jiné obdobné zařízení):</p> | <p>vi) s vnitřním objemem nejméně jeden krychlový metr.</p> |
| <p>i) zcela nebo zčásti uzavřené a tvořící prostor určený k umístění zboží,</p> | <p>„Snímatelné karosérie“ se považují za kontejnery;</p> |
| | <p>f) „celním úřadem odeslání“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, kde začíná pro celý náklad nebo pro jeho část mezinárodní přeprava podle režimu TIR stanoveného touto úmluvou;</p> |
| | <p>g) „celním úřadem určení“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, kde končí pro celý náklad nebo pro jeho část mezinárodní přeprava podle režimu TIR stanoveného touto úmluvou;</p> |
| | <p>h) „celní úřad tranzitu“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, přes kterou se silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner dováží nebo vyváží během operace TIR;</p> |

- j) „osobami“ osoby fyzické i právnické;
- k) „těžkým nebo objemným zbožím“ veškeré těžké nebo objemné předměty, které se pro svou hmotnost, rozměry nebo povahu zpravidla nepřepravují v uzavřeném silničním vozidle ani v uzavřeném kontejneru;
- l) „záručním sdružením“ sdružení schválené celními orgány smluvní strany za tím účelem, aby se zaručovalo za osoby využívající režim TIR.

Článek 5

1. Zboží přepravované v rámci karnetu TIR v zapečetěných silničních vozidlech, jízdních soupravách nebo kontejnerech zpravidla nepodléhá celní prohlídce u celních úřadů tranzitu.

2. Aby se však zabránilo zneužití, mohou celní orgány ve výjimečných případech, a zejména při podezření na porušení předpisů, provést na těchto celních úřadech prohlídku zboží.

(b) Oblast působnosti

Článek 2

Tato úmluva se vztahuje na přepravu zboží prováděnou v silničních vozidlech, jízdních soupravách nebo kontejnerech bez okamžitého přeložení, přes jednu nebo více státních hranic mezi celním úřadem odesláni jedné smluvní strany a celním úřadem určení jiné smluvní strany nebo téže smluvní strany, pokud se část přepravy mezi začátkem a koncem operace TIR uskuteční po silnici.

Článek 3

Ustanovení této úmluvy se použijí pokud:

- a) je přeprava prováděná
- i) silničními vozidly, jízdními soupravami nebo kontejnery předběžně schválenými za podmínek podle kapitoly III písmena a) nebo
 - ii) jinými silničními vozidly, jinými jízdními soupravami nebo jinými kontejnery za podmínek podle kapitoly III písmena c);
- b) je přeprava prováděná je zaručena sdružením schválených podle ustanovení článku 6 a v rámci karnetu TIR, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze 1 této úmluvy.

(c) Zásady

Článek 4

Zboží přepravované v rámci karnetu TIR podle ustanovení této úmluvy nepodléhá placení nebo složení dovozního nebo vývozního cla a poplatků u celních úřadů tranzitu.

KAPITOLA II

VYDÁVÁNÍ KARNETŮ TIR

Odpovědnost záručních sdružení

Článek 6

1. S výhradou stanovených podmínek a jistot, které sama stanoví, může každá smluvní strana zmocnit některá sdružení, aby přímo nebo prostřednictvím odpovídajících sdružení vydávala karnety TIR a vystupovala jako ručitel.

2. Sdružení může být v některé zemi schváleno pouze pokud jeho jistota rovněž kryje zodpovědnost, která v této zemi vzniká při operacích prováděných na podkladě karnetů TIR vydaných zahraničními sdruženími, která jsou členy téže mezinárodní organizace, jejímž je toto sdružení samo členem.

Článek 7

Karnety TIR zaslané záručním sdružením odpovídajícími zahraničními sdruženími nebo mezinárodními organizacemi nepodléhají dovozním nebo vývozním clům a poplatkům a nepodléhají dovozním a vývozním zákazům nebo omezením.

Článek 8

1. Záruční sdružení se zavazuje zaplatit splatná dovozní nebo vývozní cla a poplatky zvýšené o případné úroky z prodlení, které by měly být zaplacené podle celních zákonů a nařízení země, ve které byl porušen předpis, týkající se operace TIR. Toto sdružení ručí za zaplacení uvedených částek společně a nerozdílně s osobami, které je dluží.

2. Jestliže v případech uvedených v odstavci 1 tohoto článku zákony a nařízení smluvní stran stanoví placení dovozních

nebo vývozních cel a poplatků, zavazuje se záruční sdružení zaplatit za týchž podmínek částku rovnající se výši dovozních nebo vývozních cel a poplatků zvýšených o případné úroky z prodlení.

3. Každá smluvní strana stanoví pro každý karnet TIR maximální výši částek, jejichž zaplacení lze na záručních sdruženích požadovat podle ustanovení odstavců 1 a 2.

4. Záruční sdružení je odpovědné vůči orgánům země, ve které se nachází celní úřad odeslání, od okamžiku, kdy celní úřad přijme karnet TIR. V dalších zemích, kterými operace přepravy zboží v rámci karnetů TIR prochází, začíná tato odpovědnost, jakmile je zboží dovezeno, nebo v případě přerušení operace TIR podle ustanovení čl. 26 odst. 1 a 2, jakmile karnet TIR přijme celní úřad, u které je operace TIR obnovena.

5. Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží uvedené v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které ač není v karnetu uvedeno, je uloženo v zapečetěném prostoru silničního vozidla nebo zapečetěném; tato odpovědnost se nevztahuje na žádné jiné zboží.

6. Pro stanovení cel a poplatků podle odstavců 1 a 2 tohoto článku se údaje o zboží uvedeném v karnetu TIR považují za správné, není-li prokázán opak.

7. Při splatnosti částek uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku mají příslušné orgány pokud možno žádat o zaplacení osobu nebo osoby, které je přímo dluží, dříve než svůj nárok uplatní vůči záručnímu sdružení.

Článek 9

1. Záruční sdružení stanoví dobu platnosti karnetu TIR, přičemž uvede poslední den platnosti, po kterém nemůže být karnet předložen celnímu úřadu určení k přijetí.

2. Byl-li karnet přijat celním úřadem odeslání poslední den své platnosti nebo před tímto dnem, jak je stanoveno ve výše uvedeném odstavci 1, zůstává v platnosti až do ukončení operace TIR v celním úřadu určení.

Článek 10

1. Karnet TIR může být uvolněn s výhradami nebo bez výhrad; jsou-li učiněny výhrady, musí se tyto týkat okolností samotné operace TIR. Tyto okolnosti musí být uvedeny v karnetu TIR.

2. Jestliže celní orgány některé země uvolnily karnet TIR bez výhrady, nemohou již na záručním sdružení požadovat zaplacení částek podle čl. 8 odst. 1 a 2, pokud potvrzení o uvolnění nebylo získáno nekale nebo podvodně.

Článek 11

1. Jestliže karnet TIR nebyl uvolněn nebo byl uvolněn s výhradami, nejsou příslušné orgány oprávněny požadovat na záručním sdružení zaplacení částek podle čl. 8 odst. 1 a 2, pokud do jednoho roku od přijetí karnetu TIR těmito orgány neuvědomily tyto orgány písemně sdružení o neuvolnění nebo o uvolnění s výhradou. Toto ustanovení platí rovněž v případě, kdy uvolnění bylo získáno nekale nebo podvodně, avšak v takovém případě je lhůta dvouletá.

2. Žádost o zaplacení částek podle čl. 8 odst. 1 a 2 se zasílá záručnímu sdružení nejdříve tři měsíce ode dne, kdy toto sdružení bylo uvědomeno o neuvolnění karnetu, o jeho uvolnění s výhradou nebo o jeho uvolnění získaném nekale nebo podvodně, a nejpozději ve lhůtě dvou let od téhož dne. V případech, které však v uvedené dvouleté lhůtě byly předány soudu, zasílá se žádost o zaplacení do roka ode dne nabytí právní moci soudního rozhodnutí.

3. K zaplacení požadovaných částek má záruční sdružení tříměsíční lhůtu ode dne, ke kterému mu byla žádost o zaplacení zaslána. Zaplacené částky jsou sdružení vráceny, jestliže se do dvou let ode dne uvedeného na žádosti o zaplacení celním orgánům prokáže, že při dané dopravní operaci nebyly porušeny předpisy.

KAPITOLA III

b) Řízení při přepravě v rámci karnetu TIR

PŘEPRAVA ZBOŽÍ V RÁMCI KARNETU TIR

(a) Schvalování vozidel a kontejnerů

Článek 12

Za účelem použitelnosti ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly musí každé silniční vozidlo svou konstrukcí a svým vybavením splňovat podmínky stanovené v příloze 2 této úmluvy a musí být schváleno v souladu s postupem podle přílohy 3 této úmluvy. Osvědčení o schválení musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze 4.

Článek 13

1. Za účelem použitelnosti ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly musí být kontejnery konstruovány ve shodě s podmínkami stanovenými v části I přílohy 7 a schváleny v souladu s postupem podle části II uvedené přílohy.

2. Kontejnery schválené pro přepravu zboží pod celní závěrou podle ustanovení Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1956, z ní plynoucích dohod uzavřených pod záštitou Spojených národů, Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1972 nebo všech mezinárodních dokumentů, které by posledně uvedenou úmluvu nahradily nebo změnily, se považují za vyhovující ustanovením výše uvedeného odstavce 1 a musí být přijímány k přepravě na podkladě režimu TIR bez nového schválení.

Článek 14

1. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo neuznat platnost schválení silničních vozidel nebo kontejnerů, které nesplňují podmínky stanovené v uvedených člácích 12 a 13. Nicméně smluvní strany předchází zdržování přepravy, pokud jsou zjištěné nedostatky méně závažné a neskýtají možnost pašování.

2. Před opětovným použitím k přepravě zboží pod celní závěrou musí být silniční vozidlo nebo kontejner, které již nevyhovují podmínkám, na jejichž základě byly schváleny, znovu uvedeny do původního stavu nebo být podrobeny novému schválení.

Článek 15

1. Nepožaduje se žádný zvláštní celní doklad pro dočasný dovoz silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejnerů, používaných k přepravě zboží na základě režimu TIR. Žádná jistota se nepožaduje na silniční vozidlo, jízdní soupravu nebo kontejner.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku nebrání požadavku smluvní strany, aby v celním úřadu určení byly splněny formality stanovené jejími národními předpisy za účelem zajištění, aby po skončení operace TIR byly silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner opět vyvezeny.

Článek 16

Jestliže je operace TIR prováděna silničním vozidlem nebo jízdní soupravou, umístí se vpředu i vzadu na vozidle nebo jízdní soupravě totožné obdélníkové tabulky s nápisem „TIR“, které splňují specifikace uvedené v příloze 5 této úmluvy. Tyto tabulky jsou umístěny tak, aby byly dobře viditelné, a jsou odnímatelné.

Článek 17

1. Pro každé silniční vozidlo nebo kontejner se vyhotoví jeden karnet TIR. Jediný karnet TIR však může být vyhotoven pro jízdní soupravu nebo pro více kontejnerů naložených na jediném silničním vozidle nebo na jízdní soupravě. V takovém případě je v manifestu TIR o zboží zahrnutém do karnetu TIR uveden odděleně obsah každého vozidla tvořícího součást jízdní soupravy nebo každého kontejneru.

2. Karnet TIR platí pouze pro jednu jízdu. Obsahuje alespoň tolik oddělitelných listů pro celní potvrzení o přijetí a uvolnění, kolik je jich k prováděné operaci třeba.

Článek 18

Operace TIR může být prováděna přes více celních úřadů odesláním a určením, ale s výhradou povolení zúčastněné smluvní strany nebo smluvních stran:

a) celní úřad odesláním se nachází v jediné zemi;

- b) celní úřad určení se nachází v nejvíce dvou zemích;
- c) celkový počet celních úřadů odeslání a určení nepřesahuje čtyři.

Článek 19

Zboží a silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner se předvádí celnímu úřadu odeslání spolu s karnetem TIR. Celní orgány země odeslání učiní nezbytná opatření, aby se přesvědčily o přesnosti manifestu o zboží a aby přiložily celní závěry nebo zkontrolovaly celní závěry přiložené v rámci odpovědností těchto celních orgánů řádně zmocněnými osobami.

Článek 20

Pro jízdu na území své země mohou celní orgány stanovit lhůtu a požadovat, aby silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner dodržovaly stanovenou trasu.

Článek 21

V každém celním úřadu tranzitu, jakož i v celních úřadech určení, se silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner předvádí celním orgánům ke kontrole spolu s nákladem a s příslušným karnetem TIR.

Článek 22

1. Zpravidla a s výjimkou případu, kdy provádějí celní prohlídku zboží podle odstavce 2 článku 5, uznávají celní orgány celních úřadů tranzitu každé smluvní strany neporušené celní závěry ostatních smluvních stran. Je-li to však ke kontrole nutné, mohou zmíněné celní orgány přiložit vlastní závěry.

2. Smluvní stranou takto uznané celní závěry používají na jejím území stejné právní ochrany jako národní celní závěry.

Článek 23

Celní orgány, kromě výjimečných případů:

- nepožadují doprovod silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru na účet přepravce na vlastním území;

- nepožadují podrobit během cesty kontrole náklad silničních vozidel, jízdních souprav nebo kontejnerů.

Článek 24

Jestliže během cesty nebo v celním úřadě tranzitu provedou celní orgány prohlídku nákladu silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru, učiní na útržkových listech použitých v jejich zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech zůstávajících v karnetu TIR záznam o nově přiložených celních závěrách, jakož i o druhu provedených kontrol.

Článek 25

Je-li celní závěra během cesty porušena v jiných případech, než které jsou uvedeny v článcích 24 a 35, nebo bylo-li zboží zničeno nebo poškozeno, aniž byla závěra porušena, postupuje se podle ustanovení přílohy 1 této úmluvy o používání karnetu TIR, aniž je dotčena možnost použití ustanovení vnitrostátních právních předpisů, a vyhotoví se protokol vložený do karnetu TIR.

Článek 26

1. Pokud se přeprava v rámci karnetu TIR uskutečňuje na území státu, který není smluvní stranou této úmluvy, pozastaví se operace TIR na této části cesty. V takovém případě celní orgány smluvní strany, na jejímž území je přeprava obnovena, uznají karnet TIR pro pokračování operace TIR, pokud celní závěry a/nebo identifikační znaky zůstaly neporušeny.

2. Totéž platí pro část cesty, kde držitel karnetu nepoužívá karnet TIR na území některé smluvní strany z důvodu existence jednoduššího celního režimu pro tranzit, nebo není-li použití celního režimu pro tranzit nutné.

3. V takových případech se celní úřady, kde je operace TIR přerušena nebo obnovena, považují při vstupu nebo výstupu za celní úřady tranzitu.

Článek 27

S výhradou ustanovení této úmluvy a zejména článku 18 může být původně stanovený celní úřad určení nahrazen jiným celním úřadem určení.

Článek 28

Po doručení nákladu do celního úřadu určení a pokud zboží poté podléhá jinému celnímu režimu nebo je uvedeno do volného oběhu, karnet TIR se neprodleně uvolní.

Článek 33

Orgány celního úřadu odeslání mohou požadovat, aby balicí listy, fotografie, výkresy atd., které se jeví nutné k zajištění totožnosti přepravovaného zboží, byly přiloženy ke karnetu TIR. V tomto případě tyto doklady opatří úředním záznamem, jejichž jedno vyhotovení se připojí k zadní straně obálky karnetu TIR a ve všech manifestech karnetu se o nich učiní záznam.

Článek 34

(c) Ustanovení o přepravě těžkého nebo objemného zboží

Článek 29

1. Ustanovení tohoto oddílu se vztahují pouze na přepravu těžkého nebo objemného zboží vymezeného v čl. 1 písm. k) této úmluvy.

2. Pokud se použijí ustanovení tohoto oddílu, lze podle rozhodnutí orgánů celní úřad odeslání provádět přepravu těžkého nebo objemného zboží v nezapečetěných vozidlech nebo kontejnerech.

3. Ustanovení tohoto oddílu lze použít pouze pokud podle názoru orgánů celního úřadu odeslání lze podle daného popisu zjistit bez obtíží totožnost přepravovaného těžkého nebo objemného zboží, jakož i případně zároveň přepravovaného příslušenství, nebo je opatřit celními závěrami a/nebo identifikačními znaky, aby se zabránilo jakékoli výměně nebo jakémukoli vynětí tohoto zboží bez zanechání patrných stop.

Článek 30

Veškerá ustanovení této úmluvy, nestanoví-li zvláštní ustanovení tohoto oddílu výjimku, se vztahují na přepravu těžkého nebo objemného zboží na základě režimu TIR.

Článek 31

Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží zapsané v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které ačkoli není v karnetu zapsáno, je uloženo na nákladové plošině nebo mezi zbožím zapsaným v karnetu TIR.

Článek 32

Na obálce karnetu TIR a všech útržkových listech musí být tučným písmem vytištěný nápis „těžké nebo objemné zboží“ v anglickém nebo francouzském jazyce.

Orgány celních úřadů tranzitu každé smluvní strany uznávají celní závěry a/nebo identifikační znaky přiložené příslušnými orgány jiných smluvních stran. Mohou však přiložit další závěry a/nebo identifikační znaky a učinit o nich záznam na útržkových listech karnetu TIR použitých ve své zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

Článek 35

Jestliže na cestě nebo v celním úřadu tranzitu jsou celní orgány provádějící prohlídku nákladu nuceny porušit závěry a/nebo sejmout identifikační znaky, zaznamenají přiložené nové závěry a/nebo identifikační znaky na útržkových listech karnetu TIR použitých v jejich zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

KAPITOLA IV

PORUŠENÍ USTANOVENÍ ÚMLUVY

Článek 36

Každé porušení ustanovení této úmluvy vystavuje pachatele v zemi, kde byl přestupek spáchán, trestu podle právního řádu této země.

Článek 37

Nelze-li zjistit, na kterém území byl přestupek spáchán, platí domněnka, že byl spáchán na území smluvní strany, kde byl zjištěn.

Článek 38

1. Každá smluvní strana má právo dočasně nebo trvale vyloučit z požívání výhod plynoucích z ustanovení této úmluvy každou osobu, která vážně porušila celní zákony nebo nařízení vztahující se na mezinárodní přepravu zboží.

2. Takové vyloučení je ihned oznámeno celním orgánům smluvní strany, na jejímž území má daná osoba sídlo nebo bydliště, jakož i záručnímu sdružení nebo záručním sdružením země, ve které k porušení došlo.

Článek 39

Jsou-li operace TIR jinak uznány za řádné:

1. nepřikládají smluvní strany váhu menším odchylkám týkajícím se povinnosti dodržovat stanovenou lhůtu nebo výtčenou trasu;
2. rovněž nesrovnalosti mezi údaji uvedenými v manifestu karnetu TIR a obsahem silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru se nepovažují za porušení ustanovení této úmluvy majitelem karnetu TIR, je-li ve smyslu této úmluvy příslušným orgánům dostatečně prokázáno, že tyto nesrovnalosti nejsou způsobeny omyly, kterých by se úmyslně nebo z nedbalosti dopustil při nakládce nebo odesílání zboží nebo při vyhotovování zmíněného manifestu.

Článek 40

Celní správy země odeslání a země určení nečiní majitele karnetu TIR odpovědného za nesrovnalosti, které mohou být popřípadě v těchto zemích zjištěny, jestliže se tyto nesrovnalosti vskutku týkají celních režimů, které předcházely operaci TIR nebo následovaly po ní, a jestliže do nich držitel uvedeného karnetu nebyl zapojen.

Článek 41

Je-li celním orgánům náležitě prokázáno, že zboží uvedené v manifestu TIR bylo zničeno nebo nenávratně ztraceno následkem nehody nebo zásahem vyšší moci nebo že v důsledku jeho povahy nastal jeho úbytek, přizná se osvobození tohoto zboží od obvykle vymahatelných cel a poplatků.

Článek 42

Na zdůvodněnou žádost jedné smluvní strany jsou příslušné orgány smluvních stran zúčastněných na operaci TIR ochotny jí poskytnout veškeré dostupné informace, které jsou nutné k provádění ustanovení uvedených v člácích 39, 40 a 41.

KAPITOLA V

VYSVĚTLIVKY

Článek 43

Vysvětlivky uvedené v příloze 6 a příloze 7 části III podávají výklad některých ustanovení této úmluvy a jejích příloh. Rovněž popisují některé doporučené postupy.

KAPITOLA VI

RŮZNÁ USTANOVENÍ

Článek 44

Každá smluvní strana poskytne zúčastněným záručním sdružením úlevy týkající se převodu peněžní částky:

- a) nutné k úhradě částek požadovaných orgány smluvních stran podle ustanovení článku 8 této úmluvy a
- b) nutné k zaplacení tiskopisů karnetu TIR zasílaných záručním sdružením odpovídajícími zahraničními sdruženími nebo mezinárodními organizacemi.

Článek 45

Každá smluvní strana zveřejní seznam celních úřadů odeslání, celních úřadů tranzitu a celních úřadů určení, které pověřuje prováděním operací TIR. Smluvní strany, jejichž území spolu sousedí, se dohodnou na stanovení protilehlých pohraničních celních úřadů a na jejich úředních hodinách.

Článek 46

1. Za provádění úkonů uvedených v této úmluvě pracovníky celních úřadů je přípustné vybírat poplatky pouze v případech, kdy jsou prováděny mimo dny, hodiny a místa, obvykle pro takové účely stanovené.

2. Smluvní strany učiní všechna možná opatření za účelem usnadnění úkonů v celních úřadech, které se týkají zboží, podléhajícího zkáze.

Článek 47

1. Ustanovení této úmluvy nebrání uplatňovat omezení a kontroly vyplývající z vnitrostátních předpisů a založených na dodržování veřejné mravnosti, veřejné bezpečnosti, veřejného zdraví nebo hygieny nebo z veterinárních nebo fytopatologických důvodů, ani vybírat poplatky ukládané podle takových předpisů.

2. Ustanovení této úmluvy nebrání použití jiných vnitrostátních nebo mezinárodních předpisů o dopravě.

Článek 48

Žádné ustanovení této úmluvy nevyklučuje právo smluvních stran, které tvoří celní nebo hospodářskou unii, přijmout zvláštní předpisy upravující přepravní operace, které začínají nebo končí na jejich území nebo se provádí tranzitem přes tato území, pokud tyto předpisy neomezují výhody stanovené touto úmluvou.

Článek 49

Tato úmluva nebrání uplatnit větší úlevy, které smluvní strany poskytují nebo chtějí poskytovat jednostrannými opatřeními nebo na základě dvoustranných nebo mnohostranných dohod, pokud takto poskytované úlevy nenarušují provádění ustanovení této úmluvy a zejména průběh operací TIR.

Článek 50

Smluvní strany si na žádost vzájemně sdělují informace nutné k provádění ustanovení této úmluvy, zejména ty, které se týkají schvalování silničních vozidel a kontejnerů, jakož i technických údajů o jejich konstrukci.

Článek 51

Přílohy této úmluvy jsou její nedílnou součástí.

KAPITOLA VII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 52

Podpis, ratifikace, přijetí, schválení a přistoupení

1. Všechny členské státy Organizace spojených národů nebo některé její odborné organizace nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii, státy, které jsou smluvní stranou statutu Mezinárodního soudního dvora, a každý jiný stát pozvaný Valným shromážděním Organizace spojených národů se mohou stát smluvními stranami této úmluvy

- podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení;
- uložením ratifikační listiny a listiny o přijetí nebo schválení po podpisu úmluvy s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení nebo
- uložením listiny o přistoupení.

2. Tato úmluva je od 1. ledna 1976 do 31. prosince 1976 včetně otevřena k podpisu státům uvedeným v odstavci 1 tohoto článku v úřadě Spojených národů v Ženevě. Po tomto datu je otevřena pro jejich přistoupení.

3. Celní nebo hospodářské unie se mohou podle ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku rovněž stát smluvními stranami této úmluvy zároveň se všemi jejich členskými státy nebo kdykoli poté, kdy se jejich všechny členské státy stanou smluvními stranami této úmluvy. Tyto unie však nemají hlasovací právo.

4. Ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo o přistoupení se ukládají u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek 53

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstoupí v platnost šest měsíců poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 52 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přistoupení.

2. Poté, kdy ji pět ze států uvedených v čl. 52 odst. 1 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přistoupení, vstoupí tato úmluva pro všechny nové smluvní strany v platnost

po uplynutí šesti měsíců ode dne uložení jejich ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení nebo přistoupení.

3. Každá ratifikační listina nebo listina o přijetí, schválení nebo listina o přistoupení, uložená po vstupu změny této úmluvy v platnost, se vztahují k platnému znění této úmluvy.

4. Každá listina tohoto druhu uložená po přijetí změny, avšak před jejím vstupem v platnost se vztahuje ke znění této úmluvy platnému ke dni vstupu pozměněného znění v platnost.

Článek 54

Výpověď

1. Každá smluvní strana může tuto úmluvu vypovědět oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

2. Výpověď nabývá účinnosti šest měsíců poté, kdy generální tajemník oznámí obdržel.

3. Platnost karnetů TIR přijatých celním úřadem země odeslání přede dnem, kdy výpověď nabývá účinnosti, není touto výpovědí dotčena a jistota záručních sdužení zůstává v platnosti podle podmínek této úmluvy.

Článek 55

Pozbytí platnosti

Jestliže po vstupu této úmluvy v platnost poklesne počet států, které jsou smluvními stranami na méně než pět na jakékoli období delší než dvanáct měsíců, pozbývá tato úmluva platnosti uplynutím tohoto dvanáctiměsíčního období.

Článek 56

Zrušení Úmluvy TIR (1959)

1. Svým vstupem v platnost tato úmluva ve vztazích mezi smluvními stranami zrušuje a nahrazuje Úmluvu TIR (1959).

2. Osvědčení o schválení vydaná pro silniční vozidla a kontejnery v souladu s Úmluvou TIR (1959) jsou dobu jejich platnosti nebo s výhradou jejich obnovení přijímána pro přepravu zboží pod celní závěrou stranami této úmluvy, pokud tato vozidla a kontejnery i nadále splňují podmínky, podle kterých byly původně schváleny.

Článek 57

Řešení sporů

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo provádění této úmluvy se podle možnosti řeší jednáním mezi stranami sporu nebo jiným způsobem.

2. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo o provádění této úmluvy, který nelze vyřešit prostředky podle odstavce 1 tohoto článku, se na žádost jedné z nich předloží rozhodčímu soudu v tomto složení: každá strana sporu ustanoví jednoho rozhodce a tito rozhodci ustanoví dalšího rozhodce, který je předsedou. Jestliže po uplynutí tří měsíců od obdržení žádosti některá ze stran neustanoví rozhodce nebo rozhodci neustanoví předsedu, může kterákoli z těchto stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby ustanovil rozhodce nebo předsedu rozhodčího soudu.

3. Rozhodnutí rozhodčího soudu ustaveného podle ustanovení odstavce 2 je pro strany ve sporu závazné.

4. Rozhodčí soud určí svůj jednací řád.

5. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů.

6. Jakýkoli spor, který by mohl vzniknout mezi stranami sporu ve věci výkladu a výkonu rozhodčího nálezů, může být kteroukoli stranou předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu, který nález vynešl.

Článek 58

Výhrady

1. Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této úmluvy nebo při přistoupení k této dohodě učinit prohlášení, že se necítí vázán čl. 57 odst. 2 až 6 této úmluvy.

Ostatní smluvní strany nejsoutěmito odstavci vázány vůči smluvní straně, která učinila výhradu.

2. Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, ji může kdykoli zrušit oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

3. S výjimkou výhrad uvedených v odstavci 1 tohoto článku není žádná výhrada k této úmluvě přípustná.

Článek 59

Postup při změně úmluvy

1. Tuto úmluvu včetně jejích příloh lze změnit na návrh smluvní strany postupem stanoveným tímto článkem.

2. Každá navrhovaná změna této úmluvy je posouzena správním výborem složeným ze všech smluvních stran podle jednacího řádu stanoveného v příloze 8. Každá taková změna posouzená nebo vypracovaná na zasedání správního výboru a přijatá tímto výborem dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů, předá generální tajemník Organizace spojených národů smluvním stranám k přijetí.

3. S výhradou ustanovení článku 60 vstoupí navrhovaná změna oznámená v souladu s ustanovením předchozího odstavce v platnost pro všechny smluvní strany tři měsíce po uplynutí dvanácti měsíců ode dne, kdy bylo oznámení učiněno, jestliže během této doby žádný stát, který je smluvní stranou, neoznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti navrhované změně vznáší námitku.

4. Jestliže proti navrhované změně byla v souladu s ustanovením odstavce 3 tohoto článku vznesena námitka, považuje se navrhovaná změna za nepřijatou a nemá žádný účinek.

Článek 60

Zvláštní postup při změně příloh 1 až 7

1. Každá navrhovaná změna příloh 1 až 7 přezkoumaná v souladu s ustanoveními čl. 59 odst. 1 a 2 vstoupí v platnost dnem,

kteří stanoví správní výbor při přijetí změny, jestliže k dřívějšímu dni, rovněž stanovenému správním výborem, pětina států, které jsou smluvními stranami, nebo pět států, které jsou smluvními stranami, je-li tento počet menší, neoznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti navrhované změně vznáší námitku. Dny uvedené v tomto odstavci stanoví správní výbor dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů.

2. Po vstupu v platnost nahrazuje každá změna přijatá v souladu s postupem stanoveným v odstavci 1 ve vztahu ke všem smluvním stranám všechna dřívější ustanovení, ne která odkazuje.

Článek 61

Žádosti, sdělení a námitky

Generální tajemník Organizace spojených národů uvědomí všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v čl. 52 odst. 1 této úmluvy o každé žádosti, sdělení nebo námitce podané v souladu s ustanovením článků 59 a 60 a o dni vstupu jakékoli změny v platnost.

Článek 62

Revizní konference

1. Každý Stát, který je smluvní stranou, může oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů požádat o svolání konference za účelem revize této úmluvy.

2. Revizní konference, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v čl. 52 odst. 1, svolá generální tajemník Organizace spojených národů, pokud do šesti měsíců ode dne, kdy to generální tajemník Organizace spojených národů oznámil, oznámí nejméně čtvrtina států, které jsou smluvními stranami, že se žádostí souhlasí.

3. Revizní konference, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v čl. 52 odst. 1, svolá generální tajemník Organizace spojených národů rovněž po oznámení žádosti správního výboru. Správní výbor podá žádost, uznese-li se na něm většina jeho přítomných a hlasujících členů.

4. Je-li konference svolána podle ustanovení odstavce 1 nebo 3 tohoto článku, uvědomí o tom generální tajemník Organizace spojených národů všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy k projednání na konferenci. Generální tajemník Organizace spojených národů rozešle všem smluvním stranám prozatímní pořad jednání konference, spolu s uvedenými návrhy, nejméně tři měsíce před dnem zahájení konference.

Článek 63

Oznámení

Kromě oznámení a sdělení uvedených v člancích 61 a 62 oznámí generální tajemník Organizace spojených národů všem státům uvedeným v článku 52:

- a) podpisy, ratifikace, přijetí, schválení a přistoupení podle článku 52;

- b) dny vstupu této úmluvy v platnost v souladu s článkem 54;
- c) výpovědi podle článku 54;
- d) pozbytí platnosti této úmluvy podle článku 55;
- e) výhrady podle článku 58.

Článek 64

Závazné znění

Ode dne 31. prosince 1976 je prvopis této úmluvy uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který předá ověřené kopie všem smluvním stranám a všem státům uvedeným v čl. 52 odst. 1, které nejsou smluvními stranami.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto úmluvu.

Dáno v Ženevě dne čtrnáctého listopadu jeden tisíc devět set sedmdesát pět v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, francouzském a ruském, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA I

VZOR KARNETU TIR

Karnet TIR je vytištěn ve francouzštině kromě strany 1 obalu, kde jsou položky vytištěny také v angličtině. Pravidla použití karnetu TIR ve francouzštině uvedené na straně 2 obalu jsou rovněž vytištěny v angličtině na straně 3 obalu.

(Název mezinárodní organizace)

KARNET TIR*



1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au inclus
Plati pro přijetí zboží celním úřadem odesláni do (včetně)

2. Délivré par
Vydal

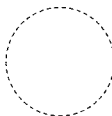
(Nom de l'association émettrice / Název vydávajícího sdružení)

3. Titulaire
Držitel

(Nom, adresse, pays / Jméno, adresa, země)

4. Signature du délégué de l'association
émettrice
et cachet de cette association:
Podpis oprávněného úředníka vydávajícího
sdružení

5. Signature du secrétaire
de l'organisme international:
Podpis tajemníka mezinárodní organizace



(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / Vyplní držitel karnetu před jeho použitím)

6. Pays de départ
Země odesláni

7. Pays de destination
Země určení

8. Numéro(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (*)
Registrační číslo vozidla/číslo vozidel (*)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (numéro et date) (*)
Osvědčení o schválení vozidla/vozidel (číslo/číslo a datum/data) (*)

10. Numéro(s) d'identification du (des) conteneur(s) (*)
Identifikační číslo/číslo kontejneru/kontejnerů (*)

11. Observations diverses
Poznámky

12. Signature du titulaire du carnet:
Podpis držitele karnetu

(*) Biffer la mention inutile.
Nehodící se škrtněte.

* Voir annexe 1 de la convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe.

* Viz přílohu 1 Úmluvy TIR (1975) připravenou Evropskou hospodářskou komisí Organizace spojených národů.

NÁVOD NA POUŽITÍ KARNETU TIR

A. Všeobecná část

- Vydání:** Karnet TIR se vydává v zemi odeslání nebo v zemi, kde má držitel bydliště nebo kde je usazen.
- Jazyk:** Karnet TIR je vytištěn francouzsky kromě strany 1 obalu karnetu, kde jsou kolonky vytištěny také anglicky; tato strana je překladem francouzského znění „Návodu na použití karnetu TIR“ vytištěného na straně 2 obalu. Mohou být přiloženy dodatečné listy s překladem vytištěného textu.
- Platnost:** Karnet TIR platí až do ukončení operace TIR u celního úřadu určení za předpokladu, že byl celním úřadem odeslán vzat pod celní dohled ve lhůtě stanovené vydávajícím sdružením (kolonka 1 na straně 1 obalu a kolonka 4 útržkových listů).
- Počet karnetů:** Na jednu jízdní soupravu (soupravu vozidel) nebo pro několik kontejnerů naložených na jediném vozidle nebo na jízdní soupravě (viz též bod 10 písm. d)) se vyžaduje pouze jeden karnet TIR.
- Počet celních úřadů odeslání a celních úřadů určení:** Přeprava na základě karnetu TIR může zahrnovat několik celních úřadů odeslání a celních úřadů určení, přičemž pokud není stanoveno jinak:
 - celních úřadů odeslání se musí nacházet ve stejné zemi;
 - celních úřadů určení se nesmí nacházet ve více než dvou zemích;
 - celkový počet celních úřadů odeslání a určení nesmí překročit čtyři (viz též bod 10 písm. e)).
- Počet listů:** V případě jediného celního úřadu odeslání a jediného celního úřadu určení musí karnet TIR obsahovat alespoň dva listy pro zemi odeslání, tři listy pro zemi určení a dva listy pro každou tranzitní zemi. Pro každý další celní úřad odeslání se vyžadují dva další listy a pro každý další celní úřad určení se vyžadují tři další listy; dále musí být k dispozici dva další listy, pokud se celní úřady určení nacházejí ve dvou různých zemích.
- Předkládání na celních úřadech:** Karnet TIR se spolu se silničním vozidlem, jízdní soupravou nebo kontejnerem (kontejnery) předkládá každému celnímu úřadu odeslání, celnímu úřadu tranzitu a celnímu úřadu určení. Na posledním celním úřadě odeslání celní úředník podepíše a opatří razítkem s datem kolonku 19 manifestu na všech útržkových listech, které mají být použity po zbytek cesty.

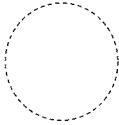
B. Jak vyplnit karnet TIR

- Výmaz, přepsání:** V karnetu TIR se neprovádí výmaz ani přepsání. Jakékoli opravy se provádějí přeškrtnutím chybných údajů a případným doplněním správných údajů. Každá změna musí být potvrzena osobou, která ji provádí a schválena celními orgány.
- Údaje o evidenci:** Pokud vnitrostátní právní předpisy nevyžadují evidenci přívěsů a návěsů uvede se místo evidenčního čísla výrobní číslo.
- Manifest:**
 - Manifest se vyplňuje v jazyce země odeslání kromě případů, kdy celní orgány povolí použití jiného jazyka. Celní orgány dalších tranzitních zemí si vyhrazují právo požadovat překlad manifestu do jejich vlastního jazyka. Za účelem předcházení průtahům, které by mohly plynout z tohoto požadavku, se dopravcům doporučuje vybavit řidiče vozidla příslušnými překlady.
 - Údaje v manifestu by měly být napsány strojem nebo okopírovány tak, aby na všech listech byly dobře čitelné. Nečitelné listy nebudou celními orgány přijaty.
 - Pokud v manifestu není dost místa pro výčet veškerého přepravovaného zboží, mohou být k útržkovým listům připojeny samostatné listy odpovídající vzoru manifestu, nebo obchodní dokumenty obsahující všechny údaje požadované v manifestu. V takovém případě musí útržkové listy obsahovat následující údaje:
 - počet připojených listů (kolonka 8);
 - počet a druh balení nebo kusů a celkovou hrubou hmotnost zboží uvedeného na připojených listech (kolonky 11 až 13);
 - Pokud karnet TIR zahrnuje soupravu vozidel nebo několik kontejnerů, uvede se v manifestu obsah každého vozidla nebo každého kontejneru zvlášť. Před těmito údaji se uvede evidenční číslo vozidla nebo identifikační číslo kontejneru (kolonka 9 manifestu).
 - Rovněž v případě několika celních úřadů odeslání nebo určení se v manifestu musí údaje o zboží vzatém pod celní dohled nebo o zboží, jehož vzetí pod celní dohled je zamýšleno, od sebe zřetelně oddělit podle jednotlivých celních úřadů.
- Nákladové listy, fotografie, plány a další:** Pokud jsou takové dokumenty vyžadovány celními orgány pro identifikaci těžkého nebo objemného zboží, jsou celními orgány potvrzeny a připojeny ke straně 2 obalu karnetu. Dále se v kolonce 10 všech útržkových listů uvede odkaz na tyto dokumenty.
- Podpis:** Všechny útržkové listy (kolonky 16 a 17) musí být opatřeny datem a podpisem držitele karnetu TIR nebo jeho zástupce.

C. Mimořádné události a nehody

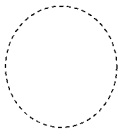
- V případě porušení celních závěr nebo zničení nebo poškození zboží následkem nehody během přepravy se dopravce neprodleně obrátí na celní orgány, pokud jsou v dosahu, nebo pokud nejsou v dosahu, obrátí se na jiný příslušný orgán země, v níž se nachází. Dané orgány bez prodlení sepišou protokol obsažený v karnetu TIR.
- V případě nehody vyžadující přeložení nákladu na jiné vozidlo nebo do jiného kontejneru, se přeložení může vykonat pouze za přítomnosti orgánů uvedených v bodě 13. Tento úřad sepiše protokol. Pokud karnet neobsahuje slova „těžké nebo objemné zboží“ musí být náhradní vozidlo nebo náhradní kontejner schválený pro přepravu zboží pod celní závěrou. Dále musí být vozidlo zapečetěno, přičemž údaje o celní závěře musí být uvedeny v protokolu. Nicméně není-li k dispozici schválené vozidlo nebo kontejner, lze zboží přeložit do neschváleného vozidla nebo kontejneru, pokud v dostatečné míře zaručuje bezpečnost. V takovém případě posoudí celní orgány dalších zemí, zda mohou také povolit pokračování přepravy zboží na podkladě karnetu TIR v takovém vozidle nebo kontejneru.
- V případě nebezpečí z prodlení vyžadující okamžité vyložení celého nákladu nebo jeho části může dopravce učinit opatření na základě vlastního rozhodnutí, aniž by žádal nebo vyčkal zásahu orgánů uvedených v bodě 13. Dopravce následně prokáže nutnost učinit tato opatření v zájmu vozidla, kontejneru nebo nákladu a jakmile tato preventivní opatření vyžádaná naléhavou situací podnikl, upozorní jeden z orgánů uvedených v bodě 13 za účelem ověření skutečností, kontroly nákladu, opatření vozidla nebo kontejneru celní závěrou a sepsání protokolu.
- Protokol zůstává přiložen ke karnetu TIR až do dosažení celního úřadu určení.
- Sdružením se doporučuje, aby kromě vzoru formuláře vloženého do karnetu TIR vybavila dopravce formuláři protokolu v jazycích tranzitních zemí.

KMENOVÝ LIST č. 1 (liché strany, bílé) karnetu TIR

<p>1. Přijatý celním úřadem v</p> <p>2. Pod číslem</p> <p>3. Použité celní závěry nebo identifikační znaky</p> <p>4. <input type="checkbox"/> Neporušené celní závěry a identifikační znaky</p> <p>5. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží předloženo atd.)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>.....</p>
---	---

ÚTRŽKOVÝ LIST č. 1		1. KARNET TIR							
<p>2. Celní úřad odeslání</p> <p>1. 2.</p> <p>3.</p> <p>Pro úřední potřebu</p>		<p>3. Vydaný (název vydávajícího sdružení)</p> <p>4. Platný pro přijetí zboží celním úřadem odeslání do a včetně</p> <p>5. Držitel karnetu (jméno, adresa, země)</p>							
<p>8. Evidenční číslo vozidla (vozidel)</p> <p>9. Osvědčení o schválení (číslo a datum)</p>		<p>6. Země odeslání</p> <p>7. Země určení</p> <p>10. Dokumenty přiložené k manifestu</p>							
MANIFEST O ZBOŽÍ									
<p>11. (a) Nákladový prostor (prostory) nebo kontejner (kontejnery)</p> <p>(b) Znaky a čísla balení nebo kusů</p>	<p>12. Počet a druh balení nebo kusů; popis zboží</p>	<p>13. Hrubá váha (v kg)</p>	<p>18. Použité celní závěry nebo identifikační znaky (počet, identifikace)</p>						
<p>14. Celkový počet balení zapsaných v manifestu Místo určení:</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">1. Celní úřad</td> <td style="width: 20%;">Počet</td> </tr> <tr> <td>2. Celní úřad</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. Celní úřad</td> <td></td> </tr> </table>		1. Celní úřad	Počet	2. Celní úřad		3. Celní úřad		<p>15. Prohlašuji, že údaje v kolonkách 1 až 14 jsou pravdivé a úplné.</p> <p>16. Datum a podpis</p> <p>17. Podpis držitele nebo zástupce</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
1. Celní úřad	Počet								
2. Celní úřad									
3. Celní úřad									
<p>20. Osvědčení o schválení zboží (celní úřad odeslání, nebo vstupní celní úřad)</p> <p><input type="checkbox"/> 21. Neporušené celní závěry nebo identifikační znaky</p> <p>22. Lhůta pro průjezd</p> <p>23. Registrováno celním úřadem v pod číslem</p> <p>24. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží předloženo atd.)</p>		<p>19. Celní úřad odeslání, podpis celního úředníka a razítko celního úřadu.</p> <div style="text-align: center;">  </div>							
<p>25. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu</p> <p>.....</p> <div style="text-align: center;">  </div>									

KMENOVÝ LIST č. 2 (sudé strany, zelené) karnetu TIR

1. Příjezd ověřen celním úřadem v 2. <input type="checkbox"/> Neporušené celní závěry a identifikační znaky 3. Vyloženo balení nebo kusů (podle manifestu) 4. Nové celní závěry 5. Podmínky vykládky (jsou-li stanoveny)	6. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu 
--	---

ÚTRŽKOVÝ LIST č. 2		1. KARNET TIR č.	
2. Celní úřad odeslání 1. 2. 3.		3. Vydaný (název vydávajícího sdružení)	
Pro úřední potřebu		4. Platný pro přijetí zboží celním úřadem odeslání do a včetně	
8. Evidenční číslo vozidla (vozidel) 9. Osvědčení o schválení (číslo a datum)		5. Držitel karnetu (jméno, adresa, země)	
MANIFEST O ZBOŽÍ		6. Země odeslání	7. Země určení
11. (a) Nákladový prostor (prostory) nebo kontejner (kontejnery) (b) Znaky a čísla balení nebo kusů	12. Počet a druh balení nebo kusů; popis zboží	13. Hrubá váha (v kg)	18. Použité celní závěry nebo identifikační znaky (počet, identifikace)
14. Celkový počet balení zapsaných v manifestu, místo určení:	Počet	19. Celní úřad odeslání, podpis celního úředníka a razítko celního úřadu.	
1. Celní úřad			
2. Celní úřad			
3. Celní úřad			
15. Prohlašuji, že údaje v kolonkách 1 až 14 jsou pravdivé a úplné. 16. Datum a podpis 17. Podpis držitele nebo zástupce		26. Osvědčení o vyložení zboží (výstupní celní úřad, nebo celní úřad určení)	
20. Osvědčení o schválení zboží (celní úřad odeslání nebo vstupní celní úřad)	22. Lhůta pro průjezd	27. Neporušené celní závěry nebo identifikační znaky	
<input type="checkbox"/> 21. Neporušené celní závěry nebo identifikační znaky	23. Registrováno celním úřadem v pod číslem	28. Počet vyložených balení	
24. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží předloženo atd.)	25. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu 	29. Podmínky vykládky (jsou-li stanoveny)	
		30. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu 	

karnetu TIR č.

ÚTRŽKOVÝ LIST VÝHRADNĚ

pro potřeby celního úřadu
je-li vyžadován

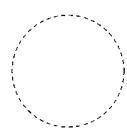
ÚTRŽKOVÝ LIST č. 2

1. KARNET TIR č. [REDAKCE]

2. Celní úřad odeslání 1. 2. 3.	3. Vydáný (název vydávajícího sdružení)	
Pro úřední potřebu	4. Platný pro přijetí zboží celním úřadem odeslání do a včetně	
	5. Držitel karnetu (jméno, adresa, země)	
	6. Země odeslání	7. Země určení
8. Evidenční číslo vozidla (vozidel) 9. Osvědčení o schválení (číslo a datum)	10. Dokumenty přiložené k manifestu	

MANIFEST O ZBOŽÍ

11. a) Nákladový prostor (prostory) nebo kontejner (kontejnery) b) Znak a čísla balení nebo kusů	12. Počet a druh balení nebo kusů; popis zboží	13. Hrubá váha (v kg)	18. Použité celní závěry nebo identifikační znaky (počet, identifikace)
---	--	-----------------------	---

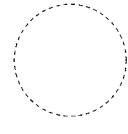
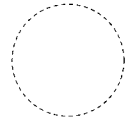
14. Celkový počet balení zapsaných v manifestu, místo určení:	Počet	15. Prohlašuji, že údaje v kolonkách 1 až 14 jsou pravdivé a úplné.	19. Celní úřad odeslání, podpis celního úředníka a razítko celního úřadu.
1. Celní úřad		16. Datum a podpis	
2. Celní úřad		17. Podpis držitele nebo zástupce	
3. Celní úřad		

20. Osvědčení o schválení zboží (celní úřad odeslání nebo vstupní celní úřad)	26. Osvědčení o vyložení zboží (výstupní celní úřad, nebo celní úřad určen)
---	---

<input type="checkbox"/> 21. Neporušené celní závěry nebo identifikační znaky	22. Lhůta pro průjezd	<input type="checkbox"/> 27. Neporušené celní závěry nebo identifikační znaky
---	-----------------------	---


23. Registrováno celním úřadem v	pod číslem	28. Počet vyložených balení
----------------------------------	------------	-----------------------------

24. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží předloženo, atd.)	29. Podmínky vykládky (jsou-li stanoveny)
--	---

25. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu		30. Podpis celního úředníka a razítko celního úřadu	
.....		

Protokol (žlutý)

sepsaný v souladu s článkem 25 Úmluvy TIR
(Viz též body 13 až 17 Návodu na použití karnetu TIR)

1. Celní úřad odesláni		2. KARNET TIR 		
		3. Vydaný		
4. Evidenční číslo vozidla (vozidel) Identifikační číslo kontejneru (kontejnerů)		5. Držitel karnetu		
6. Celní závěra je porušený <input type="checkbox"/> neporušený <input type="checkbox"/>		8. Poznámky		
7. Nákladový prostor (prostory) je (jsou) porušený <input type="checkbox"/> neporušený <input type="checkbox"/>				
9. <input type="checkbox"/> Není podezření, že by nějaké zboží chybělo <input type="checkbox"/> Zboží uvedené v kolonkách 10 až 13 chybí (M), nebo je zničeno (D), jak je uvedeno v kolonce 12				
10. a) Nákladový prostor (prostory) nebo kontejner (kontejnery) b) značky nebo čísla balení nebo kusů	11. Počet a druh balení nebo kusů; popis zboží	12. M nebo D	13. Poznámky (uvedte podrobnosti o chybějícím, nebo zničeném zboží)	
14. Datum, místo a okolnosti nehody				
15. Opatření přijatá za účelem pokračování operace TIR <input type="checkbox"/> přiložení nových celních závěr: počet popis(čísla) <input type="checkbox"/> překládka zboží (viz kolonka 16) <input type="checkbox"/> ostatní				
16. Pokud bylo zboží přeloženo: údaje o náhradním vozidle (náhradních vozidlech) nebo kontejneru (kontejnerech)				
	evidenční číslo	schváleno ano <input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/>	Číslo osvědčení o schválení	Počet a čísla přiložených celních závěr
(a) vozidlo	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> /
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> /
	identifikační číslo			
(a) kontejner	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> /
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> /
17. Orgán, který tento protokol sepsal		18. Potvrzení celního úřadu následujícího při přepravě TIR		
..... Místo/Datum/Razítko	 Podpis		
..... Podpis	 Podpis		

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English ; this page is a translation of the 'Rules regarding the use of the TIR carnet' given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the customs office of destination, provided that it has been taken under customs control at the customs office of departure within the time limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover and item 4 of the vouchers).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).
5. **Number of customs offices of departure and customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized:
 - (a) the customs offices of departure must be situated in the same country ;
 - (b) the customs offices of destination may not be situated in more than two countries ;
 - (c) the total number of customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (e) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one customs office of departure, and one customs office of destination, the TIR carnet must contain at least two sheets for the country of departure, three sheets for the country of destination and two sheets for each country traversed. For each additional customs office of departure two extra sheets and for each additional customs office of destination three extra sheets shall be required ; in addition, there must be two more sheets if the customs offices of destination are situated in two different countries.
7. **Presentation at customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each customs office of departure, customs office *en route* and customs office of destination. At the last customs office of departure, the customs officer shall sign and date stamp item 19 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification of manufacturer's number shall be shown instead of the registration number.
10. **The manifest:**
 - (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the customs authorities allow another language to be used. The customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
 - (b) **The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the customs authorities.**
 - (c) When there is not enough space in the manifest to enter all the goods carried, separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:
 - (i) the number of sheets attached (box 10),
 - (ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 11 to 13).
 - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration number of the vehicle or the identification number of the container (item 11 of the manifest).
 - (e) Likewise, if there are several customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under customs control at, or intended for, each customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc.:** When such documents are required by the customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 10 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 16 and 17) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words 'Heavy or bulky goods', the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

PŘÍLOHA 2

**ÚPRAVA TECHNICKÝCH PODMÍNEK PLATNÝCH PRO SILNIČNÍ VOZIDLA, KTERÁ MOHOU BÝT
SCHVÁLENA PRO MEZINÁRODNÍ DOPRAVU POD CELNÍ ZÁVĚROU**

Článek 1

Základní zásady

Pro mezinárodní přepravu zboží pod celní závěrou mohou být schválena pouze vozidla, jejichž nákladový prostor je konstruován a vybaven takovým způsobem, aby:

- a) nebylo možné z celně uzavřené části vozidla zboží vyjmout nebo do této části zboží vložit bez zanechání viditelných stop otevření nebo bez porušení celní závěry;
- b) bylo možné snadno a účinně přiložit celní závěru;
- c) v něm nebyl žádný skrytý prostor, kde by bylo možno ukrýt zboží;
- d) veškeré prostory, kde lze umístit zboží, byly snadno přístupné při celní kontrole.

Článek 2

Konstrukce nákladového prostoru

1. Za účelem splnění požadavků článku 1 těchto technických podmínek:
 - a) musí konstrukční díly nákladového prostoru (stěny, podlahy, dveře, střecha, sloupky, rámy, příčné nosníky atd.) být spojeny buď pomocí zařízení, která nelze zvnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop, nebo takovým způsobem, jehož výsledkem je spojitá konstrukce nezměnitelná bez zanechání viditelných stop. Pokud jsou stěny, podlaha, dveře a střecha sestaveny z různých dílů, musí tyto splňovat tytéž požadavky a být dostatečně pevné;
 - b) dveře a všechny ostatní uzavírací zařízení (včetně kohoutů, poklopů průřezů, přírub atd.), musí mít zařízení umožňující přiložení celní závěry. Toto zařízení nesmí být možné zvnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop, ani nesmí být možné otevřít dveře nebo uzavírací zařízení bez porušení celní závěry. Celní závěra je přiměřeně chráněna. Otvírací střechy jsou přípustné;

- c) větrací a výpustné otvory jsou opatřeny zařízením bránícím vstupu do nákladového prostoru. Nesmí být možné, aby se toto zařízení dalo zvnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop.

2. Bez ohledu na ustanovení čl. 1 písm. c) těchto technických podmínek jsou přípustné takové konstrukční díly nákladového prostoru, které z praktických důvodů obsahují prázdné mezery (například mezi přepážkami dvojité stěny). Za tím účelem, aby tyto mezery nemohly být použity k ukrytí zboží:

- i) pokud vnitřní obložení nákladového prostoru kryje stěnu v celé její výšce od podlahy ke střeše, nebo pokud je v jiných případech mezera mezi obloženími a vnější stěnou úplně uzavřena, musí být vnitřní obložení připevněno tak, aby je nebylo možno vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop, a
- ii) pokud obložení nekryje stěnu v celé její výšce a pokud mezery mezi obloženími a vnější stěnou nejsou úplně uzavřeny a ve všech ostatních případech výskytu mezer v konstrukci nákladového prostoru, omezí se počet zmíněných mezer na minimum, přičemž tyto mezery jsou snadno přístupné při celní kontrole.

3. Světlíky jsou přípustné, pokud jsou vyrobeny z dostatečně pevných materiálů a nelze je zvnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop. Sklo je přípustné, pokud je světlík opatřen pevnou kovovou mříží, kterou nelze zvenčí vyjmout; průměr ok mříže nepřesahuje 10 mm.

4. Otvory v podlaze určené pro technické účely, jako je mazání, údržba a plnění sypače písku, jsou přípustné, pouze pokud jsou opatřeny víkem, jehož připevněním lze znemožnit přístup do nákladového prostoru zvenčí.

Článek 3

Vozidla krytá plachtou

1. Ustanovení článků 1 a 2 těchto technických podmínek platí, pokud jsou použitelná, také pro vozidla krytá plachtou. Tato vozidla také podle hájí ustanovením tohoto článku.

2. Plachta je vyrobena z pevného plátna nebo z tkaniny potažené plastickou hmotou nebo pogumované, která je dostatečně pevná a nepruží. Plachta musí být v dobrém stavu a je zhotovena tak, aby po zajištění uzavíracího zařízení nebyl přístup do nákladového prostoru možný bez zanechání viditelných stop.

3. Pokud je plachta zhotovena z několika kusů, jsou jejich okraje přehnuty přes sebe a sešity dvěma švy, které jsou od sebe vzdáleny nejméně 15 mm. Tyto švy jsou zhotoveny podle náčrtu č. 1 přiloženého k těmto technickým podmínkám; nicméně pokud nelze některé části plachty spojit tímto způsobem (například klopky a zesílené rohy), postačí přehnout okraj horní části a zhotovit švy podle náčrtu č. 2 nebo 2a) přiložených k těmto technickým podmínkám. Jeden ze švů je viditelný pouze zevnitř a barva niti použité v tomto švu je zřetelně odlišná od barvy plachty a od barvy niti použité ve druhém švu. Všechny švy se šijí na stroji.

4. Pokud je plachta z tkaniny potažené plastickou hmotou a zhotovena z několika kusů, mohou být tyto kusy rovněž spojeny svarem podle náčrtu č. 3 přiloženého k těmto technickým podmínkám. Okraje jednotlivých kusů se překrývají v šířce nejméně 15 mm. Kusy jsou spojeny po celé šířce překrytí. Vnější okraj spoje je překryt páskou z plastické hmoty nejméně 7 mm širokou, připevněnou týmž svarem. Na pásce, jakož i na plachtě, je po obou stranách pásky v šířce nejméně 3 mm vyryt jednotný a jasně viditelný plastický vzor. Kusy jsou svařeny tak, aby je od sebe nebylo možné oddělit a znovu spojit bez zanechání viditelných stop.

5. Opravy se provádějí v souladu se způsobem popsáním v náčrtu č. 4 přiloženém k těmto technickým podmínkám; okraje jsou přes sebe přehnuty a sešity dvěma švy, které jsou od sebe vzdáleny nejméně 15 mm; barva niti viditelné zevnitř je odlišná od barvy niti viditelné zvenčí a od barvy plachty; všechny švy se šijí na stroji. Pokud je plachta poškozená na okrajích opravena tak, že je zničená část nahrazena záplatou, lze šev zhotovit rovněž v souladu s ustanovením odstavce 3 tohoto článku a podle náčrtu č. 1 přiloženého k těmto technickým podmínkám. Plachty z tkaniny potažené plastickou hmotou lze opravit také způsobem popsáním v odstavci 4 tohoto článku, ale v takovém případě musí být páska z plastické hmoty připevněna po obou stranách plachty, přičemž záplata se přikládá z vnitřní strany plachty.

6. a) Plachta se připevňuje k vozidlu v přísné shodě s podmínkami stanovenými v čl. 1 písm. a) a b) těchto technických podmínek. Použijí se tyto způsoby připevnění:

i) kovové kroužky připevněné k vozidlu;

ii) šněrovací dírky na okraji plachty;

iii) vázací prostředek procházející kroužky nad plachtou, viditelný zvenčí po celé délce.

Plachta překrývá pevné části vozidla nejméně o 250 mm, měřeno od středu připevňovacích kroužků, kromě případů, kdy druh konstrukce vozidla brání jakémukoli přístupu do nákladového prostoru.

b) Pokud má být okraj plachty trvale připevněn k vozidlu, je spoj souvislý a je proveden pevnými prostředky.

7. Plachta spočívá na vhodné nástavbě (sloupky, bočnice, oblouky, latě atd.).

8. Vzdálenost mezi kroužky a vzdálenost mezi šněrovacími dírkami nepřesahuje 200 mm. Šněrovací dírky jsou vyztuženy.

9. Používají se tyto vázací prostředky:

b) ocelová lana o průměru nejméně 3 mm; nebo

c) konopná nebo sisalová lana o průměru nejméně 8 mm obalená pláštěm z průhledné a nepružné plastické hmoty.

Ocelová lana mohou být obalena pláštěm z průhledné a nepružné plastické hmoty.

10. Každé lano nebo provaz je z jednoho kusu a na obou koncích má koncovku z tvrdého kovu. Upínání jednotlivých kovových koncovek obsahuje dutý nýt procházející lanem, který umožňuje protáhnout vázací prostředek celní závěry. Lano zůstává viditelné z obou stran dutého nýtu, takže je možné se přesvědčit zda je lano z jednoho kusu (viz náčrt č. 5 přiložený k těmto technickým podmínkám).

11. V místech kde jsou v plachtě otvory sloužící k nakládce a vykládce se musí oba okraje plachty dostatečně překrývat. Jejich uzavření rovněž zajišťuje:

a) šitá nebo svařovaná klopka v souladu s odstavci 3 a 4 tohoto článku;

b) kroužky a šněrovací dírky splňující podmínky odstavce 8 tohoto článku a

c) řemen zhotovený z jednoho kusu vhodného nepružného materiálu nejméně 20 mm široký a 3 mm tlustý, provlečený kroužky a spojující oba okraje plachty i klopky; řemen je připevněn na vnitřní straně

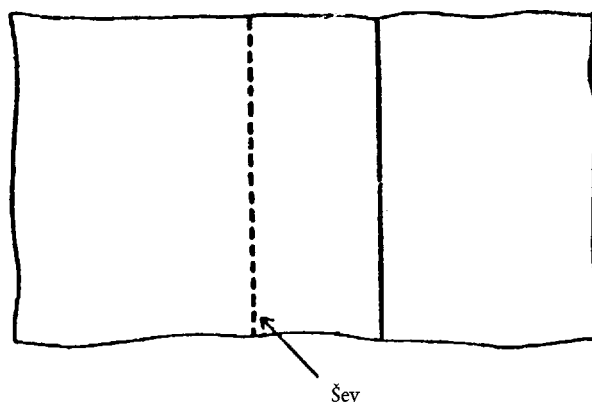
plachty a má šněrovací díрку pro lano podle odstavce 9 tohoto článku.
Klopa není nutná, pokud existuje zvláštní zařízení jako například

ochranná přepážka bránící přístupu do nákladového prostoru bez zanechání viditelných stop.

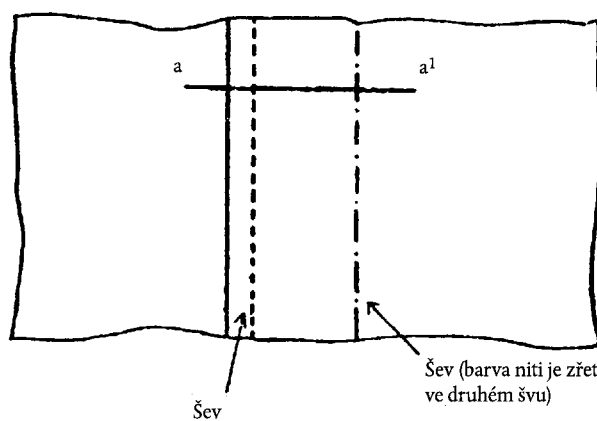
Náčrt č. 1

Plachta zhotovená z více kusů spojených šitím

Pohled zvenku

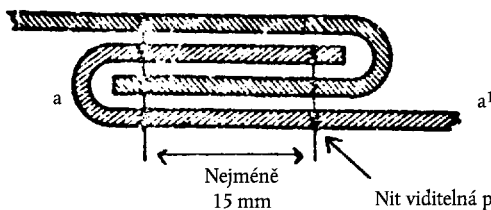


Pohled zevnitř



Oddíl a-a¹

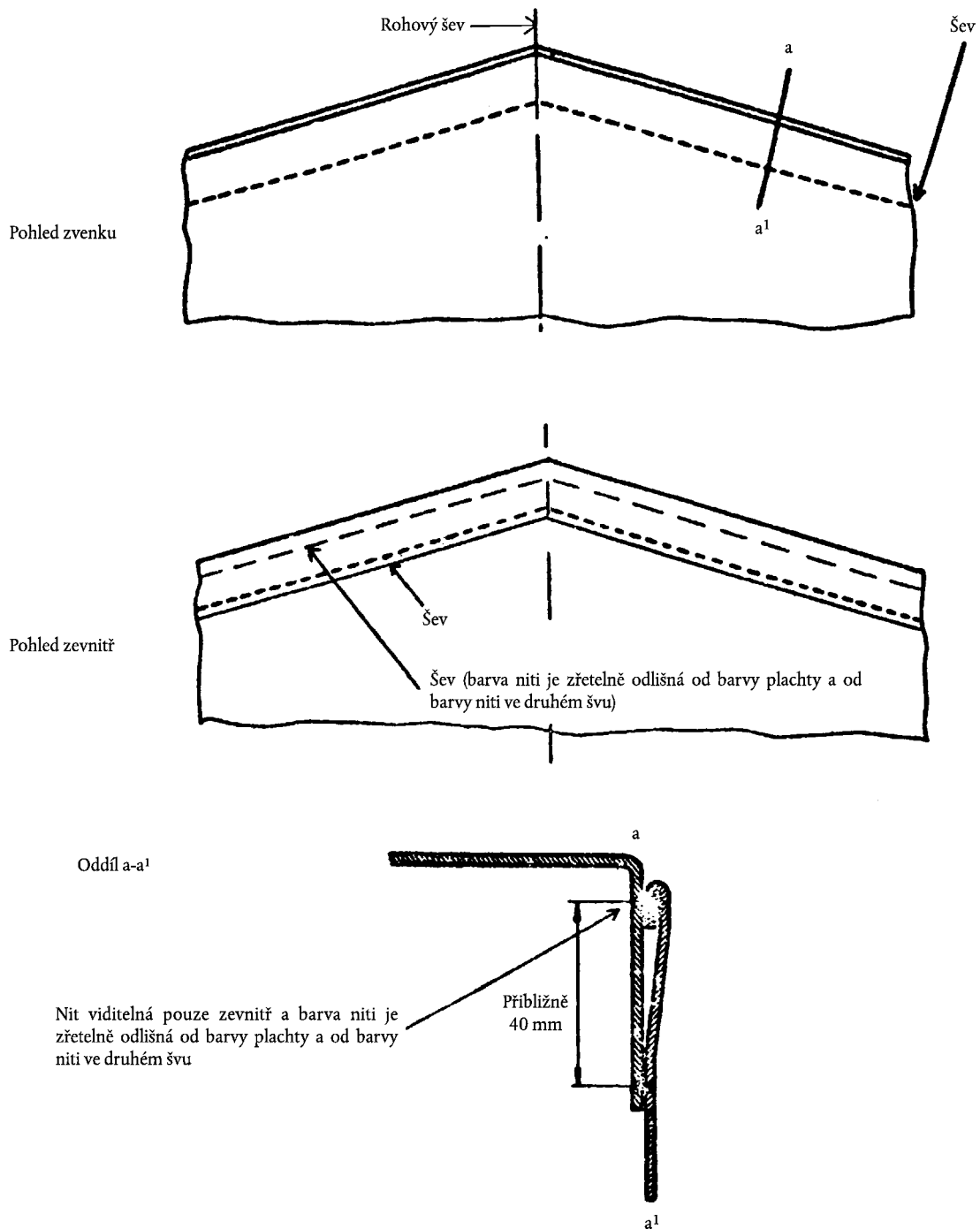
Dvojitý plochý šev



Nit viditelná pouze zevnitř a barva niti je zřetelně odlišná od barvy plachty a od barvy niti ve druhém švu

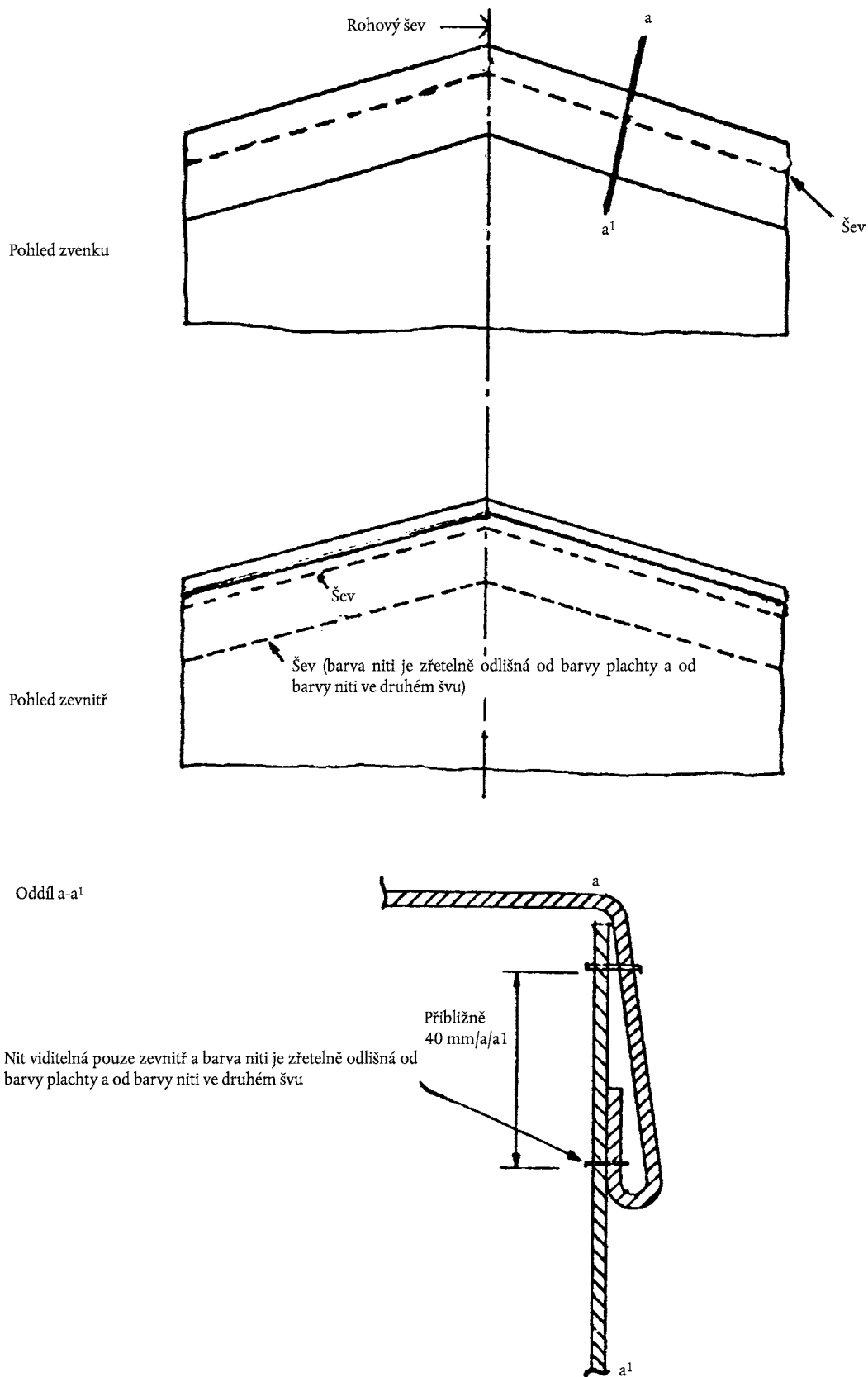
Náčrt č. 2

Plachta zhotovená z více kusů spojených šitím



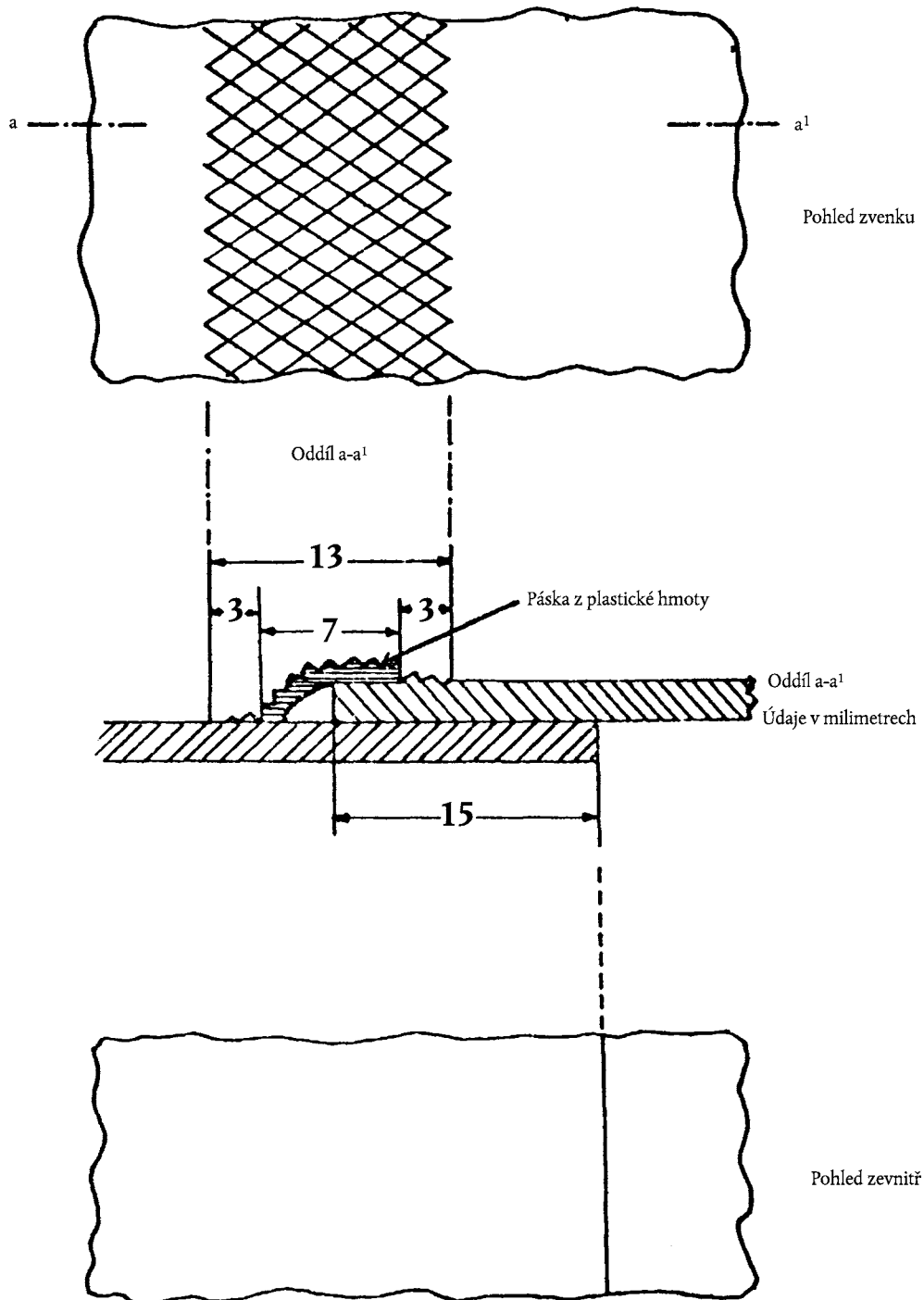
Náčrt č. 2a

Plachta zhotovená z více kusů spojených šitím



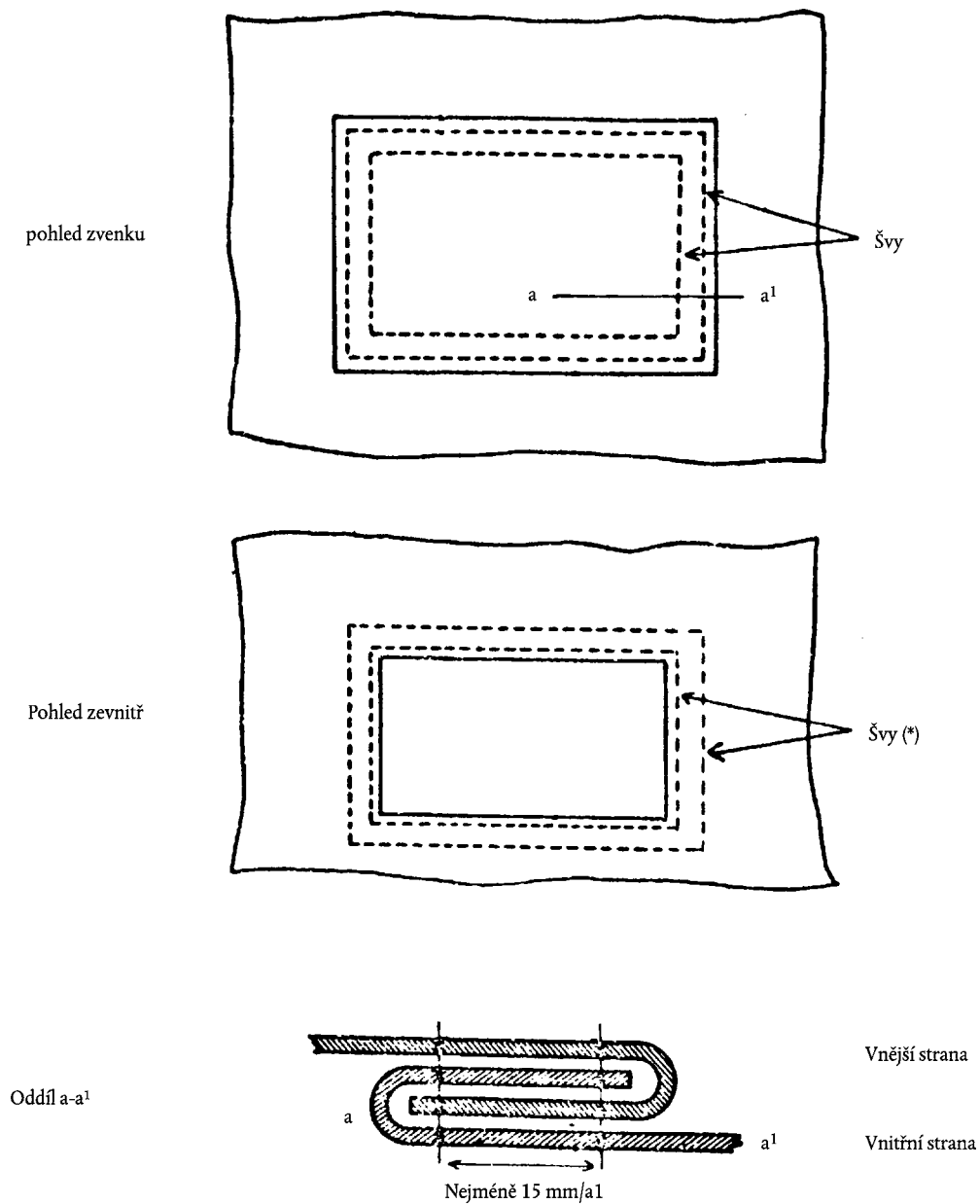
Náčrt č. 3

Plachta zhotovená z více kusů spojených svařením



Náčrt č. 4

Oprava plachty

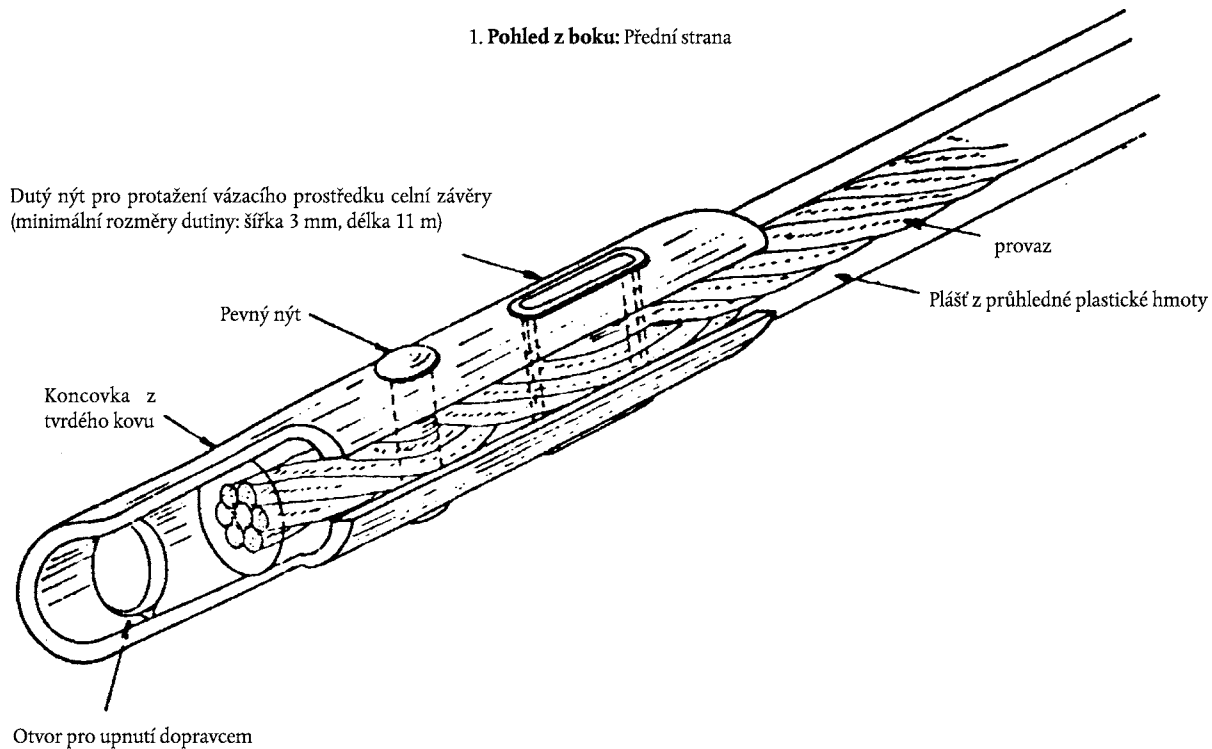


(*) Barva niti viditelné zevnitř je odlišná od barvy niti viditelné zvenku a od barvy plachty.

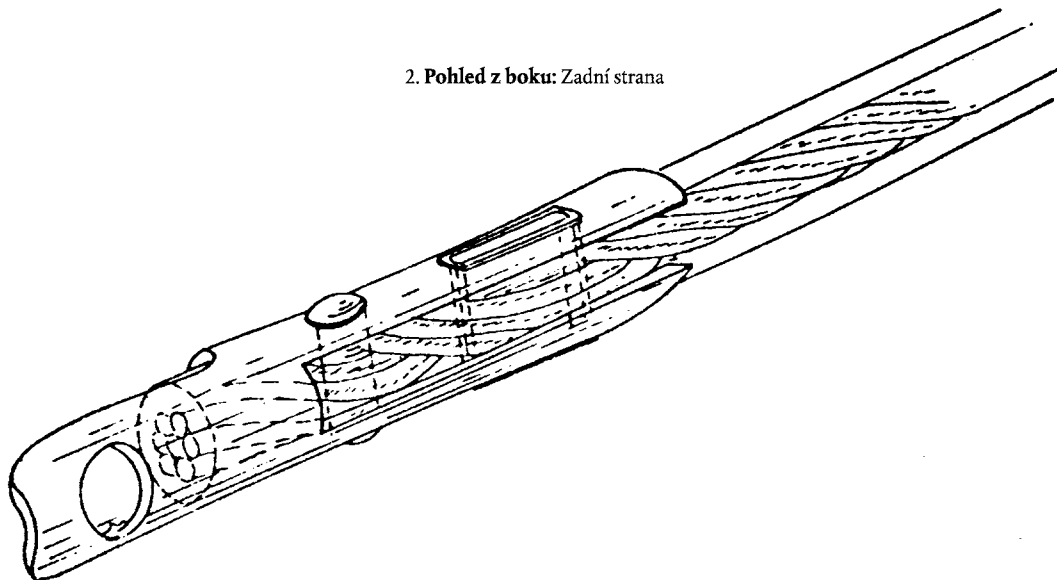
Náčrt č. 5

Vzor koncovky

1. Pohled z boku: Přední strana



2. Pohled z boku: Zadní strana



PŘÍLOHA 3

POSTUP PŘI SCHVALOVÁNÍ SILNIČNÍCH VOZIDEL VYHOVUJÍCÍCH TECHNICKÝM PODMÍNKÁM
STANOVENÝM V PŘÍLOZE 2

Všeobecná ustanovení

1. Silniční vozidla mohou být schválena jedním z těchto postupů:
 - a) jednotlivě nebo
 - b) podle konstrukčního typu (série silničních vozidel).

2. Pro schválená vozidla se vydá osvědčení o schválení podle vzoru uvedeného v příloze 4. Toto osvědčení se tiskne v jazyce země vydání a ve francouzštině nebo angličtině. Pokud to orgán, který osvědčení vydal, považuje za nutné, jsou k osvědčení připojeny fotografie nebo nákresy ověřené tímto orgánem. Počet těchto dokumentů daný orgán zapíše do kolonky č. 6 osvědčení o schválení.

3. Osvědčení o schválení je třeba vozit v daném silničním vozidle.

4. Silniční vozidla jsou každé dva roky předváděna za účelem kontroly a případného obnovení platnosti schválení příslušným orgánem země, kde je vozidlo evidováno, nebo jde-li o vozidla, která nepodléhají evidenci, jsou předváděna orgánem země, kde má bydliště majitel nebo uživatel vozidla.

5. Pokud silniční vozidlo přestane vyhovovat technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí se z toho důvodu, aby znovu vyhovovalo uvedeným technickým podmínkám, uvést zpět do stavu opravňujícího ke schválení, dříve než je možné používat ho znovu k přepravě zboží na podkladě karetů TIR.

6. Pokud se změní základní charakteristiky silničního vozidla, pozbuďte jeho schválení platnosti a vozidlo musí být příslušným orgánem znovu schváleno, dříve než je možné používat ho k přepravě zboží na podkladě karetů TIR.

7. Příslušné orgány země, kde je vozidlo evidováno, nebo příslušné orgány země, kde je usazen majitel nebo uživatel vozidla, které nepodléhá evidenci, mohou případně za okolností uvedených v článku 14 této úmluvy a v odstavcích 4, 5 a 6 této přílohy odebrat nebo obnovit osvědčení o schválení nebo vydat nové osvědčení o schválení.

Postup pro jednotlivé schválení

8. O jednotlivé schválení žádají příslušný orgán majitel, provozovatel nebo zástupce některého z nich. Příslušný orgán provede kontrolu předvedeného silničního vozidla v souladu se všeobecnými ustanoveními v odstavcích 1 až 7, ověří, zda vozidlo odpovídá technickým podmínkám stanoveným přílohou 2, a po schválení vydá osvědčení podle vzoru v příloze 4.

Postup při schvalování konstrukčního typu (sérií silničních vozidel)

9. Pokud jsou silniční vozidla vyráběna v sériích téhož konstrukčního typu, může výrobce požádat příslušný orgán země výroby o jeho schválení.

10. Výrobce uvede ve své žádosti identifikační čísla nebo písmena, která přiděluje typu silničního vozidla, na které se žádost vztahuje.

11. K žádosti se připojí výkresy a podrobné technické údaje o typu silničního vozidla, které má být schváleno.

12. Výrobce se písemně zaváže, že:
 - a) předvede příslušnému orgánu vozidla daného typu, která si tento orgán přeje přezkoumat;
 - b) umožní příslušnému orgánu přezkoumat další jednotky kdykoli během sériové výroby daného typu;
 - c) oznámí příslušnému orgánu každou, jakkoli významnou, změnu výkresů nebo technických údajů, dříve než ji provede;
 - d) uvede na silničních vozidlech na viditelném místě identifikační čísla nebo písmena konstrukčního typu, jakož i pořadové číslo každého vozidla v sérii daného typu (výrobní číslo);
 - e) povede výkaz vozidel vyrobených podle schváleného konstrukčního typu.

13. Příslušný orgán určí, jaké změny, pokud nějaké jsou, musí být na daném konstrukčním typu provedeny, aby mohl být schválen.

14. Konstrukční typ není schválen, pokud příslušný orgán nezjistil zkouškou jednoho nebo více vozidel vyrobených podle tohoto konstrukčního typu, že vozidla tohoto typu vyhovují technickým podmínkám stanoveným v příloze 2.

15. Příslušný orgán písemně oznámí výrobci své rozhodnutí o schválení konstrukčního typu. Rozhodnutí je opatřeno datem a číslem. Orgán, který rozhodnutí učinil, je přesně označen.

16. Příslušný orgán podnikne nezbytné kroky k vydání řádně potvrzeného osvědčení o schválení pro každé vozidlo vyrobené podle schváleného konstrukčního typu.

17. Dříve, než držitel osvědčení o schválení použije vozidlo k přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, doplní ho případně těmito údaji:

- evidenční číslo přidělené vozidlu (kolonka č. 1), nebo
- u vozidla, které nepodléhá evidenci, jméno držitele a sídlo jeho podniku nebo organizace (kolonka č. 8).

18. Pokud je vozidlo schválené podle konstrukčního typu vyvezeno do jiné země, která je smluvní stranou této úmluvy, není v této zemi vyžadováno, aby bylo vozidlo z důvodu dovozu znovu podroběno schvalovacímu řízení.

Postup při provádění záznamu do osvědčení o schválení

19. Pokud má schválené vozidlo, kterým se přepravuje zboží na podkladě karnetu TIR, závažné závady, mohou příslušné orgány smluvních stran buď odmítnout, aby vozidlo pokračovalo v jízdě na podkladě karnetu TIR, nebo povolit, aby vozidlo pokračovalo v jízdě na podkladě karnetu TIR na jejich vlastním území, přičemž učiní vhodná kontrolní opatření. Schválené vozidlo musí být co nejrychleji uvedeno do původního stavu, a to nejpozději před jeho dalším použitím k dopravě na podkladě karnetu TIR.

20. V obou těchto případech učiní celní orgány příslušný záznam v kolonce č. 10 osvědčení o schválení vozidla. Po uvedení vozidla do stavu, v němž bylo schváleno, je vozidlo předvedeno příslušným orgánům smluvní strany, které obnoví platnost osvědčení tím, že v kolonce č. 11 učiní záznam, kterým se předchozí záznamy zruší. Žádné vozidlo, jehož osvědčení obsahuje v kolonce č. 10 záznam podle ustanovení předchozího odstavce, nesmí být použito k přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, dokud není uvedeno do původního stavu a dokud záznam v kolonce č. 10 není uvedeným způsobem zrušen.

21. Každý záznam učiněný v osvědčení je opatřen datem a potvrzen celními orgány.

22. Pokud má vozidlo závady, které celní orgány považují za méně závažné a bez rizika, pokud jde o pašování, lze povolit jeho další použití pro přepravu zboží na podkladě karnetů TIR. Držitel osvědčení o schválení je o závadách uvědomen a je povinen uvést vozidlo v přiměřené lhůtě do náležitého stavu.

PŘÍLOHA 4

VZOR OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ SILNIČNÍHO VOZIDLA

<p>(zadní strana)</p> <p>DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pokud to orgán, který osvědčení vydal, považuje za nutné, jsou k osvědčení připojeny fotografie nebo nákresy ověřené tímto orgánem. Počet těchto dokumentů daný orgán zapíše do kolonky č. 6 osvědčení o schválení. 2. Osvědčení o schválení je třeba vozit v daném silničním vozidle. 3. Silniční vozidla jsou každé dva roky předváděna za účelem kontroly a případného obnovení platnosti schválení příslušným orgánům země, kde je vozidlo evidováno, nebo jde-li o vozidla, která nepodléhají evidenci, orgánům země, kde má bydliště majitel nebo uživatel vozidla. 4. Pokud silniční vozidlo přestane vyhovovat technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí se z toho důvodu, aby znovu vyhovovalo uvedeným technickým podmínkám, uvést zpět do stavu opravnějšího ke schválení, dříve než je možné používat ho znovu k přepravě zboží na podkladě karnetů TIR. 5. Pokud se změni základní charakteristiky silničního vozidla, pozbuďte jeho schválení platnosti a vozidlo musí být příslušným orgánem znovu schváleno, dříve než je lze používat k přepravě zboží na podkladě karnetů TIR. 	<p>(přední strana)</p> <p>OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ silničního vozidla k přepravě zboží pod celní závěrou</p> <p>OSVĚDČENÍ č.....</p> <p>Úmluva TIR ze dne..... 19..</p> <p>Vydal (příslušný orgán)</p>
<p>(fold)</p>	

Osvědčení o schválení č.	Poznámky (pro potřebu příslušných orgánů)																																														
<p>Identifikace</p> <p>1. Evidenční číslo</p> <p>2. Typ vozidla</p> <p>3. Číslo podvozku</p> <p>4. Obchodní značka (nebo jméno výrobce)</p> <p>5. Jiné údaje</p> <p>6. Počet příloh</p> <p>7. Schválení</p> <p><input type="checkbox"/> schválení jednotlivé</p> <p><input type="checkbox"/> schválení podle konstrukčního typu (správný údaj označte křížkem)</p> <p>Místo</p> <p>Datum</p> <p>Podpis</p> <p>8. Držitel (pouze u neevidovaných vozidel)</p> <p>Jméno a adresa</p> <p>9. Obnovení</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Platné do</td> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> <tr> <td>Místo</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Datum</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Podpis</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razítko</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Platné do				Místo				Datum				Podpis				Razítko				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">10. Zjištěné závady</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">11. Odstranění závad</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Orgán</td> <td style="width: 50%;">Orgán</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Razítko</td> <td style="width: 50%;">Razítko</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Podpis</td> <td style="width: 50%;">Podpis</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">10. Zjištěné závady</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">11. Odstranění závad</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Orgán</td> <td style="width: 50%;">Orgán</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Razítko</td> <td style="width: 50%;">Razítko</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Podpis</td> <td style="width: 50%;">Podpis</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">10. Zjištěné závady</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">11. Odstranění závad</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Orgán</td> <td style="width: 50%;">Orgán</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Razítko</td> <td style="width: 50%;">Razítko</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;">Podpis</td> <td style="width: 50%;">Podpis</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">12. Jiné poznámky</td> </tr> </table>	10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad	Orgán	Orgán	Razítko	Razítko	Podpis	Podpis	10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad	Orgán	Orgán	Razítko	Razítko	Podpis	Podpis	10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad	Orgán	Orgán	Razítko	Razítko	Podpis	Podpis	12. Jiné poznámky	
Platné do																																															
Místo																																															
Datum																																															
Podpis																																															
Razítko																																															
10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad																																														
Orgán	Orgán																																														
Razítko	Razítko																																														
Podpis	Podpis																																														
10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad																																														
Orgán	Orgán																																														
Razítko	Razítko																																														
Podpis	Podpis																																														
10. Zjištěné závady	11. Odstranění závad																																														
Orgán	Orgán																																														
Razítko	Razítko																																														
Podpis	Podpis																																														
12. Jiné poznámky																																															
přeložit																																															
Důležité upozornění na rubu																																															

PŘÍLOHA 5

TABULKY TIR

1. Tabulky mají rozměry: 250 x 400 mm.
 2. Písmena „TIR“ psaná hůlkovým písmem latinky jsou 200 mm vysoká a nejméně 20 mm silná. Písmena jsou bílá na modrém podkladě.
-

PŘÍLOHA 6

VYSVĚTLIVKY

ÚVOD

- i) V souladu s ustanovením článku 43 této úmluvy podávají vysvětlivky výklad některých ustanovení této úmluvy a jejích příloh. Rovněž popisují některé doporučené postupy.
- ii) Vysvětlivkami se nemění ustanovení úmluvy nebo jejích příloh, pouze se jimi upřesňuje obsah, význam a dosah těchto ustanovení.
- iii) S ohledem na ustanovení článku 12 této úmluvy a na ustanovení přílohy 2 týkající se technických podmínek schvalování silničních vozidel pro dopravu pod celní závěrou upřesňují vysvětlivky v případě potřeby zejména konstrukční metody, které mají smluvní strany přijímat ve shodě s uvedenými ustanoveními. Vysvětlivky rovněž stanoví případné konstrukční metody, které uvedeným ustanovením nevyhovují.
- iv) Vysvětlivky umožňují provádět ustanovení této úmluvy a jejích příloh s přihlédnutím k technickému rozvoji a ekonomickým požadavkům.

0. HLAVNÍ ZNĚNÍ ÚMLUVY

0.1. Článek 1

- 0.1 b) Poplatky a dávkami vyňatými v písm. b) čl. 1 se rozumí veškeré částky kromě dovozních a vývozních cel a daní uložených smluvními stranami na dovoz nebo vývoz, nebo v souvislosti s dovozem nebo vývozem. Výše těchto částek je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb a není nepřímým prostředkem ochrany domácí výroby nebo dovozní nebo vývozní daní pro fiskální účely. Tyto poplatky a dávky zahrnují mimo jiné platby vztahující se k:

- osvědčení původu, je-li vyžadováno k tranzitu,
- analýzám provedeným celními laboratořemi pro kontrolní účely,
- celním prohlídkám a jiným odbavovacím úkonům provedeným mimo obvyklou úřední dobu a mimo celní úřad,
- prohlídkám ze zdravotních, zvěrolékařských nebo fytopatologických důvodů.

- 0.1 e) „Snímatelnou karosérií“ se rozumí nákladový prostor, který není vybaven žádným pohybovým ústrojím a je konstruován tak, aby byl dopravován na silničním vozidle, jehož šasi a spodní rám snímatelné karoserie jsou k tomuto účelu zvlášť upraveny.
- 0.1 e) i) Výrazem „zčásti uzavřený prostor“ použitým na zařízení podle čl. 1 písm. e) bod i) se rozumí zařízení, které obecně sestává z podlahy a nástavby vymezující nákladový prostor rovnající se uzavřenému kontejneru. Nástavba obecně sestává z kovových částí tvořících kostru kontejneru. Tyto typy kontejnerů mohou mít rovněž jednu nebo více bočních nebo čelních stěn. Některé z těchto kontejnerů mají pouze střechu spojenou s podlahou svislými sloupky. Kontejnery tohoto typu se používají zejména k dopravě objemného zboží (například osobních automobilů).
- 0.2 Článek 2
- 0.2-1 Článek 2 stanoví, že doprava v rámci karnetu TIR může začít a skončit v téže zemi, pokud se část cesty uskuteční přes cizí území. V takovém případě nic nebrání celním orgánům země odeslání, aby kromě karnetu TIR vyžadovaly vnitrostátní doklad určený k zajištění osvobození zpětného dovozu zboží od cla. Doporučuje se však, aby celní orgány takový doklad nevyžadovaly a nahrazovaly jej zvláštní poznámkou v karnetu TIR.
- 0.2-2 Ustanovení tohoto článku umožňuje přepravu zboží v rámci karnetu TIR, pokud se alespoň část dopravy uskuteční po silnici. Neuvádí, která část dopravy má být uskutečněna po silnici a stačí, aby to bylo mezi začátkem a koncem operace TIR. Nicméně se může následkem nepředvídaných důvodů obchodní nebo náhodné povahy stát, že přes úmysly odesilatele na začátku cesty, nemůže být žádná část dopravy uskutečněna po silnici. V těchto výjimečných případech přijmou smluvní strany karnet TIR a odpovědnost záručních sdružení zůstává zachována.
- 0.5 Článek 5
- Tento článek nevylučuje právo provádět namátkové kontroly zboží, avšak zdůrazňuje, že počet těchto kontrol má být velmi omezený. Mezinárodní režim karnetu TIR ve skutečnosti skýtá lepší jistoty než daný vnitrostátní režim. Jednak musí údaje o zboží v karnetu TIR odpovídat záznamům v celních dokladech, které mohou být požadovány v zemi odeslání. Dále jsou tranzitní země a země určené chráněny kontrolami prováděnými při odeslání, které jsou potvrzeny celními orgány v celním úřadu odeslání. (Viz poznámka k článku 19.)
- 0.6.2 Čl. 6 odst. 2
- Podle ustanovení tohoto odstavce mohou celní orgány země schválit více sdružení, z nichž každé odpovídá za operace prováděné v rámci karnetů, které vydalo nebo které vydala sdružení, jejichž je členem.
- 0.8.3 Čl. 8 odst. 3
- Celním orgánům se doporučuje, aby maximální částku případně, kterou lze požadovat od záručního sdružení, omezily na částku odpovídající \$ 50 000 na karnet TIR.
- 0.8.6 Čl. 8 odst. 6
1. Jestliže v karnetu TIR chybí dostatečně přesné údaje pro vyměření cla ze zboží, mohou zúčastněné strany podat důkaz o jeho přesné povaze.

2. Není-li podán žádný důkaz, nevyměřují se cla a poplatky v paušální výši bez vztahu k povaze zboží, nýbrž nejvyšší sazbou platnou pro druh zboží zahrnutého údají v karnetu TIR.

- 0.10 *Článek 10*
- Potvrzení o uvolnění karnetu TIR se považuje za získané neoprávněným nebo podvodným způsobem, pokud operace TIR byla uskutečněna v nákladových prostorách nebo kontejnerech za tímto účelem upravených, nebo bylo zjištěno takové jednání, jako například použití nepravých nebo nepřesných dokladů, záměna zboží, manipulace s celními závěrami atd., nebo bylo-li potvrzení získáno jinými nedovolenými prostředky.
- 0.11 *Článek 11*
- 0.11-1 Při rozhodování o uvolnění zboží nebo vozidel, pokud jejich právní předpisy poskytují jiné prostředky k zajištění ochrany zájmů, které hájí, by celní orgány neměly být ovlivněny tím, že záruční sdružení odpovídá za úhradu cel, poplatků a úroků z prodlení, které dluží majitel karnetu.
- 0.11-2 Je-li v souladu s postupem podle článku 11 záruční sdružení požádáno o zaplacení částek podle čl. 8 odst. 1 a 2, a neučiní-li tak sdružení v tříměsíční lhůtě stanovené úmluvou, mohou příslušné orgány požadovat zaplacení uvedených částek na základě vnitrostátních předpisů, neboť v takovém případě se jedná o neplnění záruční smlouvy podepsané záručním sdružením podle vnitrostátních právních předpisů.
- 0.15 *Článek 15*
- Určité těžkosti mohou nastat pokud vozidlo nepodléhá registraci, jako například v některých zemích přívěsy a návěsy, v případě, že celní dokumenty nejsou nutné pro dočasný dovoz. V takovém případě lze dodržet ustanovení článku 15, přičemž se pro celní orgány zachová dostatečná ochrana tím, že se na útržkových listech č. 1 a 2 karnetu TIR použitých v dané zemi a na příslušných kmenových listech zaznamenají charakteristiky (značky a čísla) těchto vozidel.
- 0.17 *Článek 17*
- 0.17-1 Účelem ustanovení, že v manifestu o zboží zahrnutém v karnetu TIR je nutno odděleně uvádět obsah každého vozidla tvořícího součást jízdní soupravy nebo každého kontejneru, je pouze usnadnit celní kontrolu jednotlivých vozidel nebo kontejnerů. Toto ustanovení nelze tedy vykládat tak přísně, aby každý rozdíl mezi skutečným obsahem vozidla nebo kontejneru a obsahem daného vozidla nebo kontejneru podle manifestu, byl považován za porušení ustanovení úmluvy. Prokáže-li dopravce příslušným orgánům, že bez ohledu na tento rozdíl odpovídá zboží uvedené v manifestu souhrnu zboží naloženému v jízdní soupravě nebo v kontejnerech zahrnutých v karnetu TIR, nepovažuje se tento rozdíl za porušení celních předpisů.
- 0.17-2 V případě stěhování domácnosti lze uplatnit postup stanovený v odst. 10 písm. c) návodu na použití karnetu TIR a omezit vyjmenování dopravovaných předmětů na rozumnou míru.
- 0.18 *Článek 18*
- 0.18-1 Pro hladký průběh operace režimu TIR je nutné, aby celní orgány jedné země odmítly stanovit výstupní celní úřad jako celníúřad určený pro dopravní operaci, která směřuje do sousední země, která je rovněž smluvní stranou této úmluvy, pokud to není odůvodněno zvláštními okolnostmi.

- 0.18-2 1. Zboží musí být naloženo tak, aby zboží, která má být vyložena na prvním místě vykládky, mohlo být vyloženo z vozidla nebo kontejneru bez nutnosti vyložit zboží, které má být vyloženo na dalších místech vykládky.
2. Pokud dopravní operace zahrnuje vykládku v několika celních úřadech, doporučuje se, aby se po částečném vyložení učinil záznam do kolonky 12 všech zbývajících manifestů karnetu TIR a zároveň se učinil jiný záznam na všech zbývajících útržkových listech a na příslušných kmenových listech, že byly přiloženy nové celní závěry.
- 0.19 *Článek 19*
- Požadavek, aby se celní úřad odesláním přesvědčil o správnosti manifestu o zboží zahrnuje nutnost alespoň zkontrolovat, že údaje uvedené v manifestu týkající se zboží souhlasí s údaji obsaženými ve vývozních dokladech a v dopravních dokladech nebo v jiných obchodních dokladech týkajících se tohoto zboží; celní úřad odesláním může, je-li to třeba, rovněž zboží prohlédnout. Celní úřad odesláním také musí před přiložením závěr zkontrolovat stav silničního vozidla nebo kontejneru a u vozidel nebo kontejnerů krytých plachtou stav plachet a jejich upevnění, neboť toto zařízení není zahrnuto v osvědčení o schválení.
- 0.20 *Článek 20*
- Při stanovení lhůt pro dopravu zboží na svém území, zohlední celní orgány mimo jiné rovněž zvláštní předpisy, kterým podléhají dopravci, zejména předpisy o pracovní době a o době povinného odpočinku řidičů silničních vozidel. Doporučuje se, aby celní orgány uplatňovaly své právo stanovit dopravní cestu pouze pokud to považují za nezbytné.
- 0.21 *Článek 21*
- 0.21-1 Ustanovení tohoto článku nijak neomezují právo celních orgánů prohlížet a kontrolovat všechny části vozidla kromě celně zapečetěných nákladových prostor.
- 0.21-2 Vstupní celní úřad může vrátit dopravce do výstupního celního úřadu v sousední zemi, zjistí-li, že bylo opomenuto výstup v této zemi potvrdit nebo byl potvrzen nesprávně. V takovém případě připiše vstupní celní úřad do karnetu TIR poznámku pro příslušný výstupní celní úřad.
- 0.21-3 Jestliže při kontrole odeberou celní orgány vzorky zboží, učiní o tom v manifestu karnetu TIR záznam obsahující veškeré potřebné údaje o odebraném zboží.
- 0.28 *Článek 28*
1. Článek 28 stanoví, že v celním úřadu určení musí být karnet TIR neprodleně uvolněn, je-li zboží podrobena jinému celnímu režimu nebo celně propuštěno pro domácí spotřebu.
2. Použití karnetu TIR musí být omezeno na funkce, k nimž je určen, jmenovitě tranzit. Karnet TIR nesmí sloužit například ke krytí uložení zboží pod celní kontrolou v místě určení. Nedošlo-li k žádnému porušení, uvolní celní úřad určení karnet TIR ihned, jakmile je zboží zahrnuté v karnetu podrobena jinému celnímu režimu nebo bylo přímo znovu vyvezeno (například v případě jeho přímého nalodění v námořním přístavu), nebo hned jak bylo učiněno prohlášení pro celní účely

v místě určení, nebo hned jak bylo umístěno určeném pro skladování do doby vystavení celního prohlášení (například tranzitní sklad) v souladu s předpisy platnými v zemi určení.

0.29 Článek 29

Osvědčení o schválení se nevyžaduje u silničních vozidel nebo kontejnerů, kterými se přepravuje těžké nebo objemné zboží. Přesto je však povinností celního úřadu odesláni se přesvědčit, že jsou splněny ostatní podmínky stanovené v tomto článku pro tento druh dopravy. Není-li podle jejich názoru ve zjevném rozporu s ustanoveními článku 29, celní úřady jiných smluvních stran přijímají rozhodnutí učiněné celním úřadem odesláni.

0.38.1 Čl. 38 odst. 1

Obchodní podnik by neměl být zbaven výhod režimu TIR za přestupek spáchaný některým z jeho řidičů bez vědomí vedení podniku.

0.38.2 Čl. 38 odst. 2

Byla-li smluvní strana vyrozuměna o tom, že se osoba se sídlem nebo bydlištěm na jejím území dopustila přestupku na území cizí země, nemusí vznášet námitky proti vydání karnetů TIR dané osobě.

0.39 Článek 39

Výrazem „chyby z nedbalosti“ se rozumí činy, které ačkoli nejsou spáchaný úmyslně a při plné znalosti věci, jsou příčinou toho, že nebyla učiněna vhodná a nutná opatření, aby se v daném případě zajistila přesnost informací.

0.45 Článek 45

Smluvním stranám se doporučuje, aby otevřely co největší počet celních úřadů, vnitrozemských i pohraničních, pro operace TIR.

2. **PŘÍLOHA 2**

2.2 Článek 2

2.2.1 a) **Odst. 1 písm. a) — Montáž konstrukčních dílů**

a) Pokud jsou použity spojovací součásti (nýty, šrouby, svorníky, matice atd.), jsou tyto součásti v dostatečném množství umístěny zevně, procházejí spojenými konstrukčními díly a vyčnívají dovnitř, kde jsou pevně zajištěny (například přinýtovány, přivařeny, opatřeny kroužky, přišroubovány a přinýtovány nebo přivařeny k matici). Nicméně běžné nýty (nýty, k jejichž přiložení je nutný zásah na obou stranách spojovaných konstrukčních dílů) lze přikládat zevnitř. Přesto může být podlaha nákladových prostorů připevněna pomocí samořezných šroubů, nastřelovacích nýtů nebo nýtů přikládaných pomocí výbušné nálože, přiložených zevnitř a v pravém úhlu procházejících podlahou a spodními kovovými příčnými nosníky, za

podmínky, že kromě samořezných šroubů jsou konce spojovacích součástí zapuštěny do vnější části příčných nosníků, nebo jsou k nim přivařeny.

- b) Příslušný orgán stanoví počet a druh spojovacích součástí, které musí splňovat podmínky písmene a) této vysvětlivky; rovněž se tento orgán ujistí, že takto spojené konstrukční díly nelze odstranit a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop. Výběr a umístění dalších spojovacích součástí nejsou nijak omezeny.
- c) Spojovací součásti, které lze odstranit a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop zásahem z jedné strany (bez nutnosti zásahu z obou stran spojovaných konstrukčních dílů), nejsou podle písmene a) této vysvětlivky přípustné. Jde například o výbušné nýty, slepé nýty a podobně.
- d) Uvedené způsoby montáže platí rovněž pro zvláštní vozidla, například pro izotermická, chladírenská a cisternová vozidla, pokud nejsou neslučitelné s technickými požadavky, kterým tato vozidla musí vyhovovat s ohledem na jejich použití. Pokud nelze z technických důvodů upevnit díly způsobem popsáním v písmenu a) této vysvětlivky, lze konstrukční díly spojit pomocí součástí uvedených v písmenu c) této vysvětlivky, za předpokladu, že součásti použité na vnitřní straně stěny nejsou přístupné zvenčí.

2.2.1 b)

Odst. 1 písm. b) — Dveře a jiné uzavírací systémy

- a) Zařízení pro upevnění celní závěry musí být:
 - i) připevněno svarem nebo alespoň dvěma spojovacími součástmi vyhovujícími písmenu a) vysvětlivky 2.2.1a), nebo
 - ii) konstruováno tak, aby nemohlo být po uzavření a zaplombování nákladového prostoru odstraněno bez zanechání viditelných stop.

Také musí:

- iii) mít otvory o průměru nejméně 11 mm nebo průřezy dlouhé nejméně 11 mm a široké nejméně 3 mm a
 - iv) poskytovat rovnocenné zabezpečení bez ohledu na druh použité celní závěry.
- b) Kloubové a nasazovací závěsy, závěsné čepy a jiná zařízení k zavěšení dveří a podobně musí být připevněny v souladu s požadavky písm. a) bodů i) a ii) této vysvětlivky. Mimoto musí být jednotlivé součásti závěsného zařízení (například plošky nebo dřívky závěsů nebo čepů) připevněny tak, aby nemohly být odstraněny bez zanechání viditelných stop, když je nákladový prostor uzavřen a opatřen celní závěrou. Nicméně pokud není závěsné zařízení přístupné zvenčí, postačí, když uzavřené a celní závěrou opatřené dveře nebo podobný uzavírací systém nemohou být odstraněny bez zanechání viditelných stop. Pokud mají dveře nebo uzavírací systém více než dva závěsy, musí být pouze dva závěsy, které jsou nejbližší okrajům dveří, připevněny v souladu s požadavky písm. a) bodů i) a ii).
 - c) Výjimečně, jde-li o vozidla s tepelně izolovaným nákladovým prostorem, lze zařízení pro celní závěru, závěsy a jiné součásti, jejichž odstraněním by se umožnil přístup do nákladového prostoru nebo k prostorům, v nichž by mohlo být ukryto zboží, připevnit ke dveřím nákladového prostoru svorníky nebo šrouby zavedenými zvenčí, které jinak nesplňují požadavky písmene a) vysvětlivky 2.2.1 a), pokud jsou:
 - i) konce svorníků nebo šroubů zakotveny v desce se závitem nebo v podobném zařízení připevněném za vnější dveřní výplň a

- ii) hlavy příslušného počtu svorníků nebo šroubů jsou přivařeny k zařízení pro přiložení celní závěry, k závěsům atd. tak, že jsou zcela deformovány a že nemohou být odstraněny bez zanechání viditelných stop ⁽¹⁾.

Pojem „tepelně izolovaný nákladový prostor“ zahrnuje chladicí a izotermické nákladové prostory.

- d) Vozidla s velkým počtem závěr jako záklopek, kohoutů, poklopů průřezů, přírub a podobně, musí být konstruována tak, aby počet celních závěr byl co nejmenší. Za tím účelem musí být sousední závěry propojeny společným zařízením vyžadujícím pouze jednu celní závěru, nebo opatřeny víkem vyhovujícím témuž účelu.
- e) Vozidla s otvírací střechou musí být konstruována tak, aby bylo možno je uzavřít co nejmenším počtem celních závěr.

2.2.1 c) 1. **Odst. 1 písm c) — Větrací otvory**

- a) Jejich největší rozměr nesmí zásadně přesáhnout 400 mm.
- b) Otvory, které umožňují přímý přístup do nákladového prostoru, musí být zahrazeny drátěným pletivem nebo perforovaným plechem (největší rozměr otvorů: 3 mm v obou případech) a chráněny svařovanou kovovou mřížkou (největší rozměr ok: 10 mm).
- c) Otvory, které neumožňují přímý přístup do nákladového prostoru (například vzhledem k systémům lomených potrubí nebo příček), musí být opatřeny stejnými zařízeními, nicméně jejich otvory mohou mít rozměr až 10 mm a 20 mm.
- d) Pokud jsou otvory v plachtě, vyžadují se v zásadě zařízení uvedená v písmenu b) této vysvětlivky. Nicméně se připouštějí zařízení zhotovená z perforovaného plechu, umístěná zvenčí a z drátěného nebo jiného pletiva připevněného zevnitř.
- e) Stejná nekovová zařízení se připouštějí, pokud jsou dodrženy rozměry otvorů a použitý materiál je dostatečně pevný, aby nebylo možno otvory podstatně roztáhnout bez viditelného porušení. Navíc nesmí být možné větrací zařízení vyměnit zásahem z jedné strany plachty.

2.2.1 c) 2. **Odst. 1 písm. c) — Výpustné otvory**

- a) Jejich největší rozměr nesmí zásadně přesáhnout 35 mm.
- b) Otvory, které umožňují přímý přístup do nákladového prostoru, musí být opatřeny zařízeními uvedenými v bodu 1 písmene b) vysvětlivky 2.2.1 c) o větracích otvorech.
- c) Pokud výpustné otvory neumožňují přímý přístup do nákladového prostoru, nejsou nutná zařízení uvedená v písmenu b) této vysvětlivky, pokud jsou otvory opatřeny spolehlivým systémem příček, snadno přístupným zevnitř nákladového prostoru.

2.3 Článek 3

2.3.3 **Odstavec 3 — Plachty zhotovené z několika kusů**

- a) Jednotlivé kusy téže plachty mohou být vyrobeny z různých materiálů vyhovujících ustanovením čl. 3 odst. 2 přílohy 2.

⁽¹⁾ Viz náčrt č. 1 přiložený k této příloze.

- b) Při zhotovení plachty se připouští jakékoli uspořádání kusů zajišťující v dostatečné míře bezpečnost, pokud jsou kusy spojeny ve shodě s ustanoveními článku 3 přílohy 2.

2.3.6 a) **1. Odst. 6 písm. a) — Vozidla s pohyblivými kroužky**

Kovové připevňovací kroužky pohybující se na kovových tyčích připevněných na vozidlech (viz náčrt č. 2 přiložený k této příloze) jsou pro účely tohoto odstavce přijatelné, pokud:

- a) tyče jsou připevněny k vozidlu ve vzdálenosti nejvíce 60 cm tak, aby nemohly být odstraněny a vráceny na místo bez zanechání viditelných stop;
- b) kroužky mají dvě oka, nebo mají přepážku a jsou vyrobeny z jednoho kusu bez svařování;
- c) plachta je připevněna k vozidlu za přesného dodržení podmínky stanovené v čl. 1 písm. a) přílohy 2 této úmluvy.

2.3.6 b) **Odst. 6 písm. b) — Trvale připevněné plachty**

Pokud je jeden nebo více okrajů plachty trvale připevněn ke karosérii vozidla, musí být plachta přidržována jednou kovovou páskou nebo více kovovými páskami nebo páskami z jiného vhodného materiálu, pevně připojenými ke karosérii vozidla spojovacími prostředky vyhovujícími požadavkům písmene a) vysvětlivky 2.2.1 a) této přílohy.

2.3.9 **Odstavec 9 — Ocelová upínací lana s textilním jádrem**

Pro účely tohoto odstavce se připouštějí lana složená z textilního jádra obaleného šesti prameny spletenými z ocelových drátů, které jádro úplně zakrývají, pokud je průměr těchto lan nejméně 3 mm (bez případného pláště z průhledné plastické hmoty).

2.3.11 a) **Odst. 11 písm. a) — Napínací klopky plachet**

Plachty mnohých vozidlech jsou zvenku opatřeny vodorovnou klopou se šněrovacími dírkami po celé délce boku vozidla. Tyto klopky, zvané napínací, se používají k vypnutí plachty pomocí provazů nebo podobných prostředků. Tyto klopky se používaly ke skrytí vodorovných průřezů v plachtách umožňujících nedovolený přístup ke zboží přepravovanému ve vozidle. Proto se doporučuje nepovolovat používání klop tohoto druhu. Lze je nahradit těmito prostředky:

- a) napínacími klopami podobného druhu, připevněnými na vnitřní straně plachty nebo
- b) malými jednotlivými klopami opatřenými šněrovací dírkou, umístěnými na vnější straně plachty a rozmístěnými v takových vzdálenostech, aby umožnily dostatečně napnout plachtu.

V některých případech lze volitelně vyloučit použití napínacích klop na plachtách.

2.3.11c) **Odst. 11 písm. c) — Řemínky plachet**

2.3.11 c) — 1. Ke zhotovení řemínků se považuje za vhodný tento materiál:

- a) kůže;
- b) nepružné textilní materiály včetně tkaniny potažené plastickou hmotou nebo pogumované, pokud nemohou být po přetržení svařeny nebo znovu spojeny bez zanechání viditelných stop. Použitá potahová plastická hmota musí být navíc průhledná s hladkým povrchem.

- 2.3.11 c) — 2. Zařízení zobrazené na náčrtu č. 3 přiloženém k této příloze splňuje požadavky ustanovení poslední části čl. 3 odst. 11 přílohy 2. Rovněž splňuje požadavky ustanovení čl. 3 odst. 6 přílohy 2.

3. PŘÍLOHA 3

3.0.17. **Schvalovací postup**

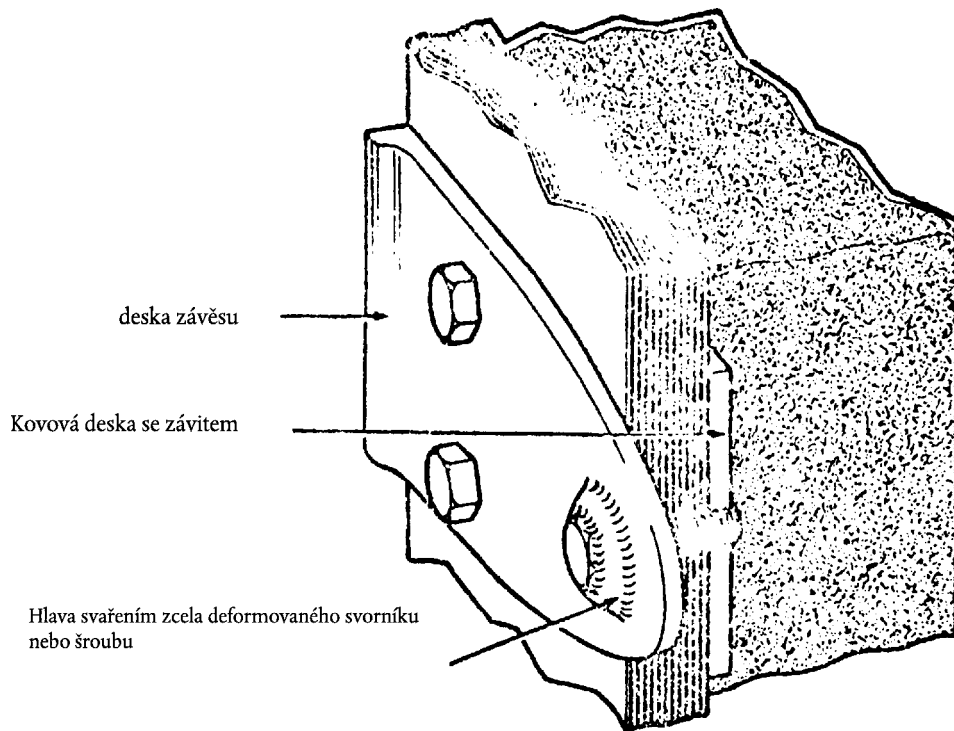
1. Příloha 3 stanoví, že příslušné orgány smluvní strany mohou vydat osvědčení o schválení pro vozidlo vyrobené na jejím území a že toto vozidlo nepodléhá žádnému dalšímu schvalovacímu řízení v zemi, kde je evidováno, nebo případně v zemi, kde má jeho majitel bydliště.
2. Tato ustanovení neomezují právo příslušných orgánů smluvní strany, na jejímž území je vozidlo evidováno nebo kde má jeho majitel bydliště, požadovat, aby jim bylo osvědčení o schválení předloženo při dovozu nebo následně pro účely související s evidencí nebo kontrolou vozidla nebo s podobnými požadavky na základě zákona.

3.0.20. **Postup při provádění záznamů ve schvalovacím osvědčení**

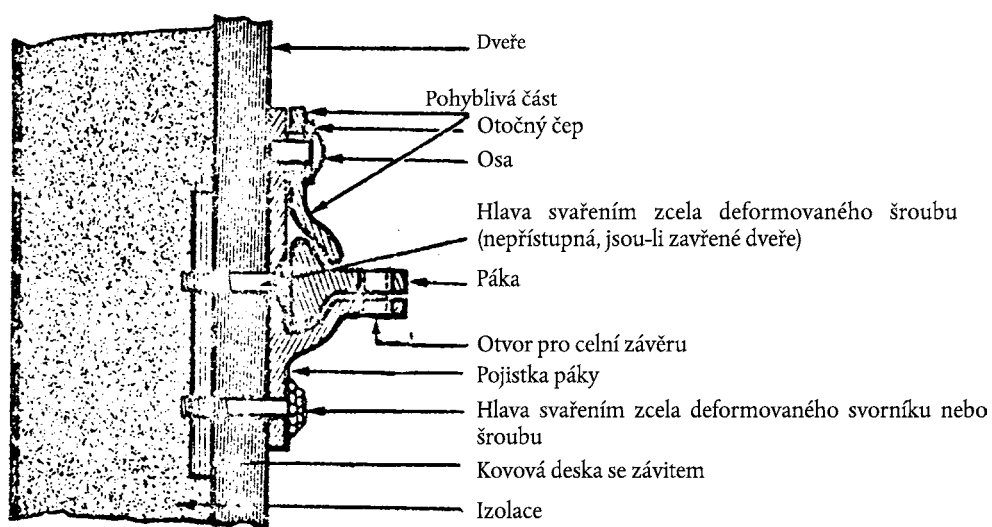
Ke zrušení záznamu o závadách po uvedení vozidla do řádného stavu stačí učinit v kolonce č. 11 určené k tomuto účelu záznam „Závady odstraněny“, spolu se jménem, podpisem a razítkem příslušného orgánu.

Náčrt č. 1

Příklad závěsu a zařízení pro přiložení celní závěry na dveře vozidel s tepelně izolovanými nákladovými prostory



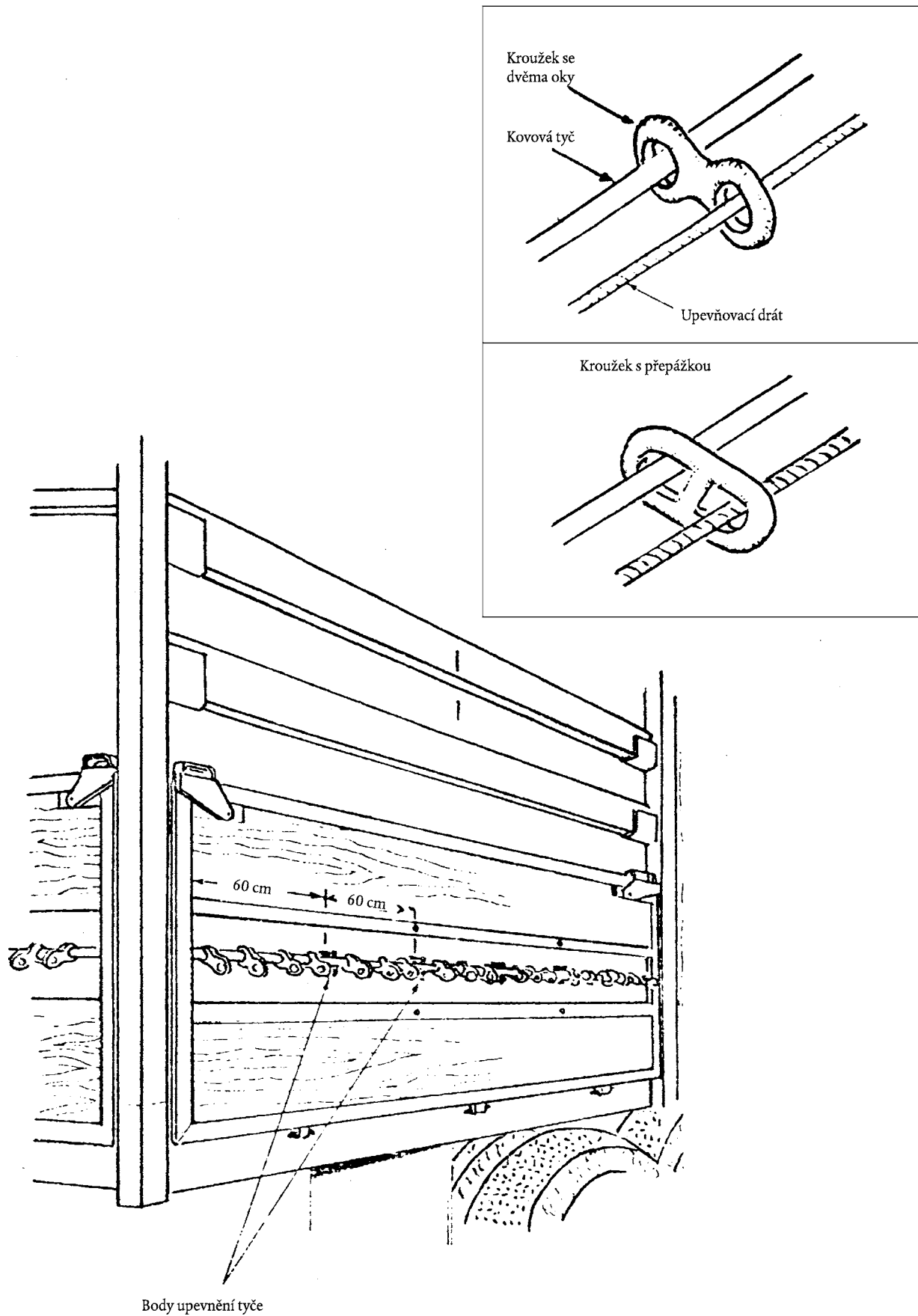
Hinge



Customs sealing device

Náčrt č. 2

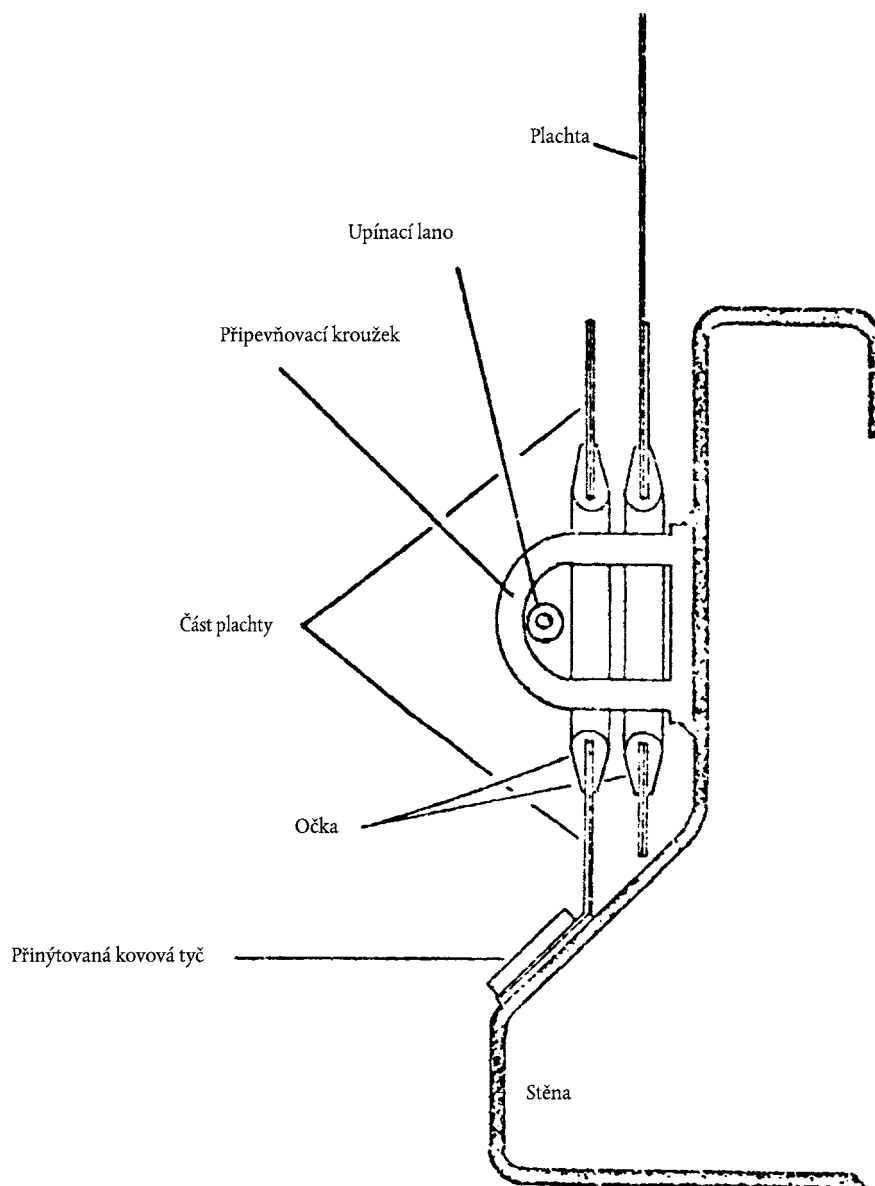
Vozidla krytá plachtou s pohyblivými kroužky



Náčrt č. 3

Příklad zařízení pro připevnění plachty k vozidlu

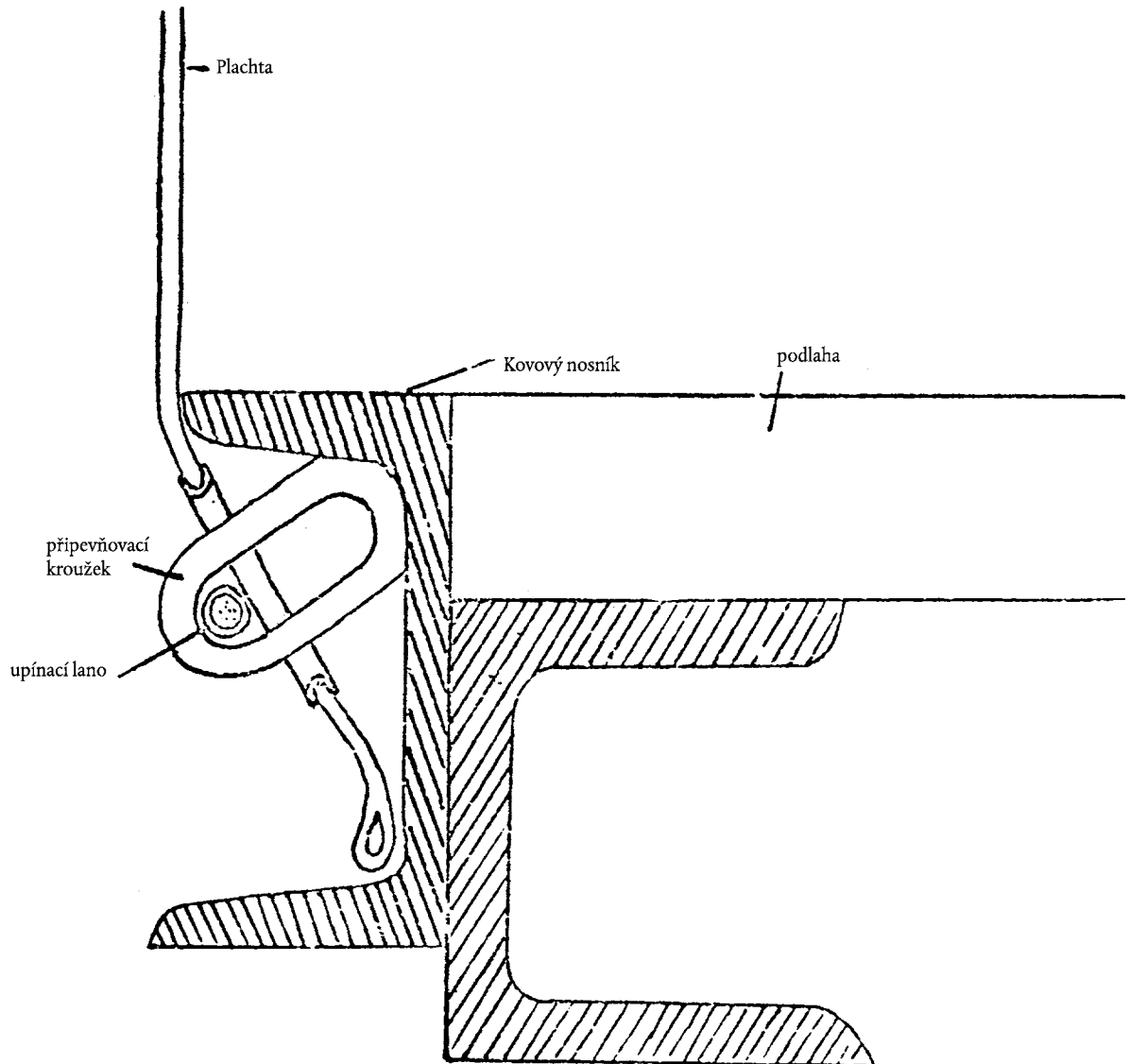
Zobrazené zařízení splňuje požadavky poslední části čl. 3 odst. 11 přílohy 2. Rovněž splňuje požadavky čl. 3 odst. 6 přílohy 2.



Náčrt č. 4

Zařízení pro připevnění plachty

Zobrazené zařízení splňuje požadavky čl. 3 odst. 6 písm. a) přílohy 2.



PŘÍLOHA 7

PŘÍLOHA O SCHVALOVÁNÍ KONTEJNERŮ

ČÁST I

TECHNICKÉ PODMÍNKY PLATNÉ PRO KONTEJNERY, KTERÉ MOHOU BÝT SCHVÁLENY PRO MEZINÁRODNÍ DOPRAVU POD CELNÍ ZÁVĚROU

Článek 1

místo bez zanechání viditelných stop, ani nesmí být možné otevřít dveře nebo uzavírací zařízení bez porušení celní závěry. Celní závěra je přiměřeně chráněna. Otvírací střechy jsou přípustné;

Hlavní zásady

K mezinárodní přepravě zboží pod celní závěrou mohou být schváleny pouze kontejnery konstruované a vybavené takovým způsobem, aby:

- a) nebylo možné vyjmout zboží z celně uzavřené části kontejneru nebo ho do této části vložit bez zanechání viditelných stop otevření nebo bez porušení celní závěry;
- b) bylo možné snadno a účinně přiložit celní závěru;
- c) v nich nebyl žádný skrytý prostor, kde by bylo možno ukrýt zboží;
- d) veškeré prostory, kde lze umístit zboží, byly snadno přístupné při celní kontrole.

- c) větrací a výpustné otvory jsou opatřeny zařízením bránícím vstupu do kontejneru. Nesmí být možno toto zařízení zevnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop.

2. Bez ohledu na ustanovení čl. 1 písm. c) těchto technických podmínek jsou přípustné takové konstrukční díly kontejneru, které z praktických důvodů obsahují prázdné mezery (například mezi přepážkami dvojité stěny). Z toho důvodu, aby tyto mezery nemohly být použity k ukrytí zboží:

- i) vnitřní obložení kontejneru musí být připevněno tak, aby je nebylo možno vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop nebo
- ii) se počet zmíněných mezer omezí na minimum, přičemž tyto mezery jsou snadno přístupné při celních kontrole.

Článek 2

Konstrukce kontejnerů

1. Pro splnění požadavků článku 1 těchto technických podmínek:

- a) musí být konstrukční díly kontejneru (stěny, podlahy, dveře, střecha, sloupky, rámy, příčné nosníky atd.) spojeny buď pomocí zařízení, která nelze zevnějšku vyjmout a vrátit na místo bez zanechání viditelných stop, nebo takovým způsobem, jehož výsledkem je spojitá konstrukce nezměnitelná bez zanechání viditelných stop. Pokud jsou stěny, podlaha, dveře a střecha sestaveny z různých dílů, musí tyto díly splňovat tytéž požadavky a být dostatečně pevné;
- b) dveře a všechny ostatní uzavírací zařízení (včetně kohoutů, poklopu průlezů, přírub atd.) musí mít zařízení umožňující přiložení celní závěry. Toto zařízení nesmí být možné zevnějšku vyjmout a vrátit na

Článek 3

Skládací nebo rozebíratelné kontejnery

Skládací nebo rozebíratelné kontejnery podléhají ustanovením článků 1 a 2 těchto technických podmínek; navíc jsou vybaveny systémem svorníků zajišťujících jednotlivé díly kontejneru po jeho sestavení. Pokud se systém svorníků nachází na vnější straně kontejneru, musí být možné systém svorníků po sestavení kontejneru celně uzavřít.

Článek 4

Kontejnery kryté plachtou

1. Ustanovení článků 1 a 2 těchto technických podmínek platí, pokud jsou použitelná, také pro kontejnery kryté plachtou. Tyto kontejnery také podléhají ustanovením tohoto článku.

2. Plachta je vyrobena z pevného plátna nebo z tkaniny potažené plastickou hmotou nebo pogumované, která je dostatečně pevná a nepruží. Plachta musí být v dobrém stavu a je zhotovena tak, aby po zajištění uzavíracího zařízení nebyl přístup k nákladu možný bez zanechání viditelných stop.

3. Pokud je plachta zhotovena z několika kusů, jsou jejich okraje přehnuty přes sebe a sešity dvěma švy, které jsou od sebe vzdáleny nejméně 15 mm. Tyto švy jsou zhotoveny podle náčrtu č. 1 přiloženého k těmto technickým podmínkám; nicméně pokud nelze některé části plachty spojit tímto způsobem (například zadní klopy a zesílené rohy), postačí přehnout okraj horní části a zhotovit švy podle náčrtu č. 2 přiloženého k těmto technickým podmínkám. Jeden ze švů je viditelný pouze zevnitř a barva nití použité v tomto švu je zřetelně odlišná od barvy plachty a od barvy nití použité ve druhém švu. Všechny švy se šijí na stroji.

4. Pokud je plachta z tkaniny potažené plastickou hmotou a je zhotovena z několika kusů, mohou být tyto kusy rovněž spojeny svarem podle náčrtu č. 3 přiloženého k těmto technickým podmínkám. Okraje jednotlivých kusů se překrývají v šířce nejméně 15 mm. Kusy jsou spojeny po celé šířce překrytí. Vnější okraj spoje je překryt páskou z plastické hmoty nejméně 7 mm širokou, připevněnou týmž svarem. Na pásce, jakož i na plachtě, je po obou stranách pásky v šířce nejméně 3 mm vyryt jednotný a jasně viditelný plastický vzor. Kusy jsou svařeny tak, aby nebylo možné je od sebe oddělit a znovu spojit bez zanechání viditelných stop.

5. Opravy se provádějí v souladu se způsobem popsaným v náčrtu č. 4 přiloženém k těmto technickým podmínkám; okraje jsou přehnuty přes sebe a sešity dvěma švy, které jsou od sebe vzdáleny nejméně 15 mm; barva nití viditelné zevnitř je odlišná od barvy nití viditelné zvenčí a od barvy plachty; všechny švy se šijí na stroji. Pokud je plachta poškozená na okrajích opravena tak, že je zničená část nahrazena záplatou, lze šev zhotovit rovněž v souladu s ustanovením odstavce 3 tohoto článku a podle náčrtu č. 1 přiloženého k těmto technickým podmínkám. Plachty z tkaniny potažené plastickou hmotou lze opravit také způsobem popsaným v odstavci 4 tohoto článku, ale v takovém případě musí být páska z plastické hmoty připevněna po obou stranách plachty, přičemž záplata se přikládá z vnitřní strany plachty.

6. a) Plachta se připevňuje ke kontejneru v přísné shodě s podmínkami stanovenými v čl. 1 písm. a) a b) těchto technických podmínek. Použijí se tyto způsoby připevnění:

i) kovové kroužky připevněné ke kontejneru;

ii) šněrovací dírky na okraji plachty;

iii) vázací prostředek procházející kroužky nad plachtou, viditelný zvenčí po celé délce.

Plachta překrývá pevné části kontejneru nejméně o 250 mm, měřeno od středu připevňovacích kroužků, kromě případů, kdy druh konstrukce kontejneru brání jakémukoli přístupu do nákladového prostoru.

b) Pokud má být okraj plachty trvale připevněn ke kontejneru, je spoj souvislý a je proveden pevnými prostředky.

7. Vzdálenost mezi kroužky a vzdálenost mezi šněrovacími dírkami nepřesahuje 200 mm. Šněrovací dírky jsou vyztuženy.

8. Používají se tyto vázací prostředky:

a) ocelová lana o průměru nejméně 3 mm nebo

b) konopná nebo sisalová lana o průměru nejméně 8 mm, obalená pláštěm z průhledné a nepružné plastické hmoty.

Ocelová lana mohou být obalena pláštěm z průhledné a nepružné plastické hmoty.

9. Každé lano nebo provaz je z jednoho kusu a na obou koncích má koncovku z tvrdého kovu. Upínání jednotlivých kovových koncovek obsahuje dutý nýt procházející lanem, který umožňuje protáhnout vázací prostředek celní závěry. Lano zůstává viditelné z obou stran dutého nýtu, takže je možné se přesvědčit, zda je z jednoho kusu (viz náčrt č. 5 přiložený k těmto technickým podmínkám).

10. V místech, kde jsou v plachtě otvory sloužící k nakládce a vykládce, se musí oba okraje plachty dostatečně překrývat. Jejich uzavření rovněž zajišťuje:

a) šitá nebo svařovaná klopka v souladu s odstavci 3 a 4 tohoto článku;

- b) kroužky a šňorovací dírky splňující podmínky odstavce 7 tohoto článku a
- c) řemen zhotovený z jednoho kusu vhodného nepružného materiálu, nejméně 20 mm široký a 3 mm tlustý, provlečený kroužky a spojující oba okraje plachty i klop; řemen je připevněn na vnitřní straně plachty a má šňorovací díрку pro lano podle odstavce 8 tohoto článku.

Klopa není nutná, pokud existuje zvláštní zařízení jako například ochranná přepážka, bránící přístupu do nákladového prostoru bez zanechání viditelných stop.

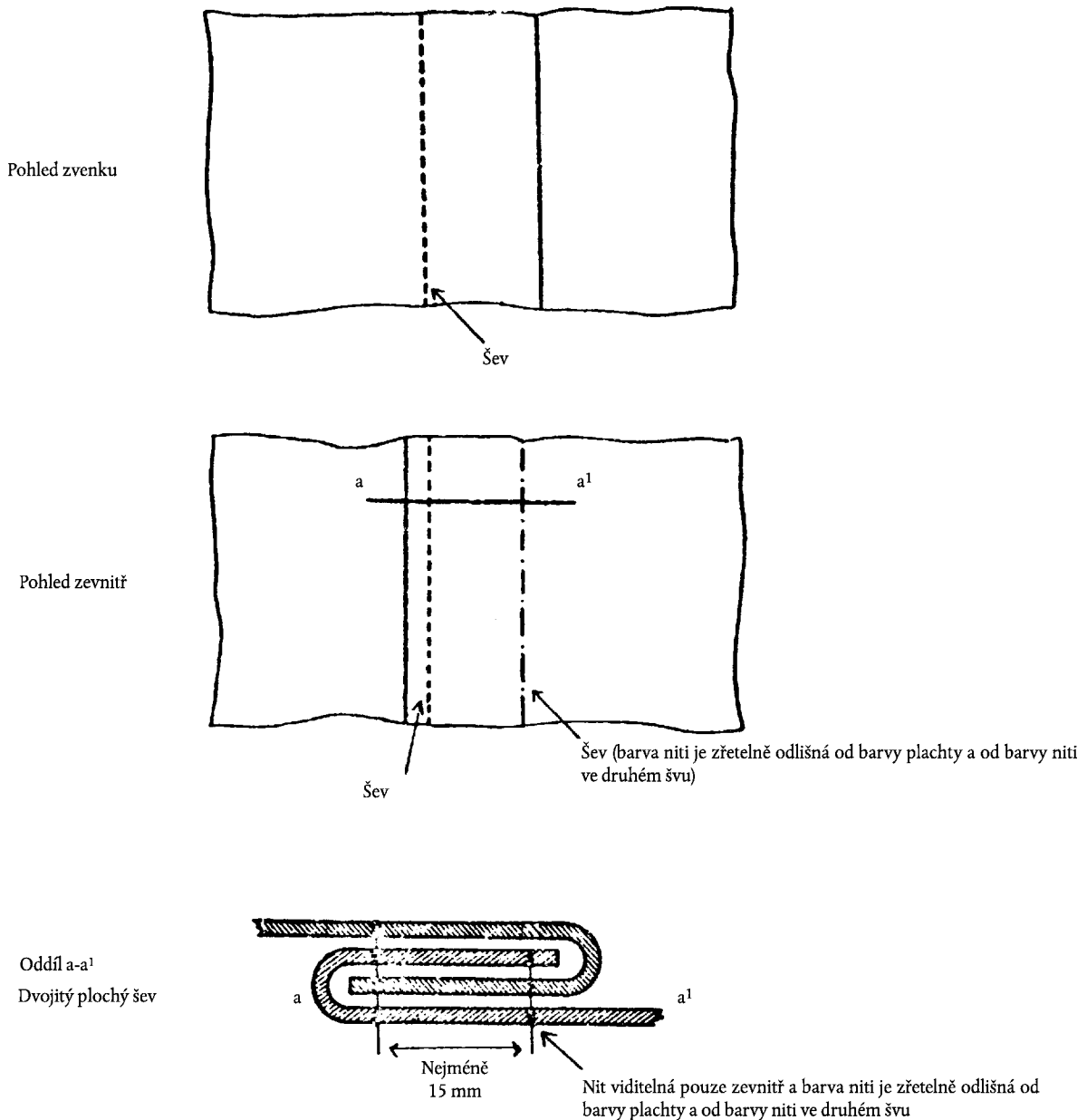
11. Identifikační znaky, které musí být na kontejneru, a schvalovací štítek podle části II této přílohy nesmí být za žádných okolností přikryty plachtou.

Článek 5

Do 1. ledna 1977 se povolují koncovky odpovídající náčrtu č. 5 přiloženému k těmto předpisům, i pokud obsahují duté nýty dříve povoleného typu s otvory menších rozměrů, než jsou rozměry uvedené na náčrtu.

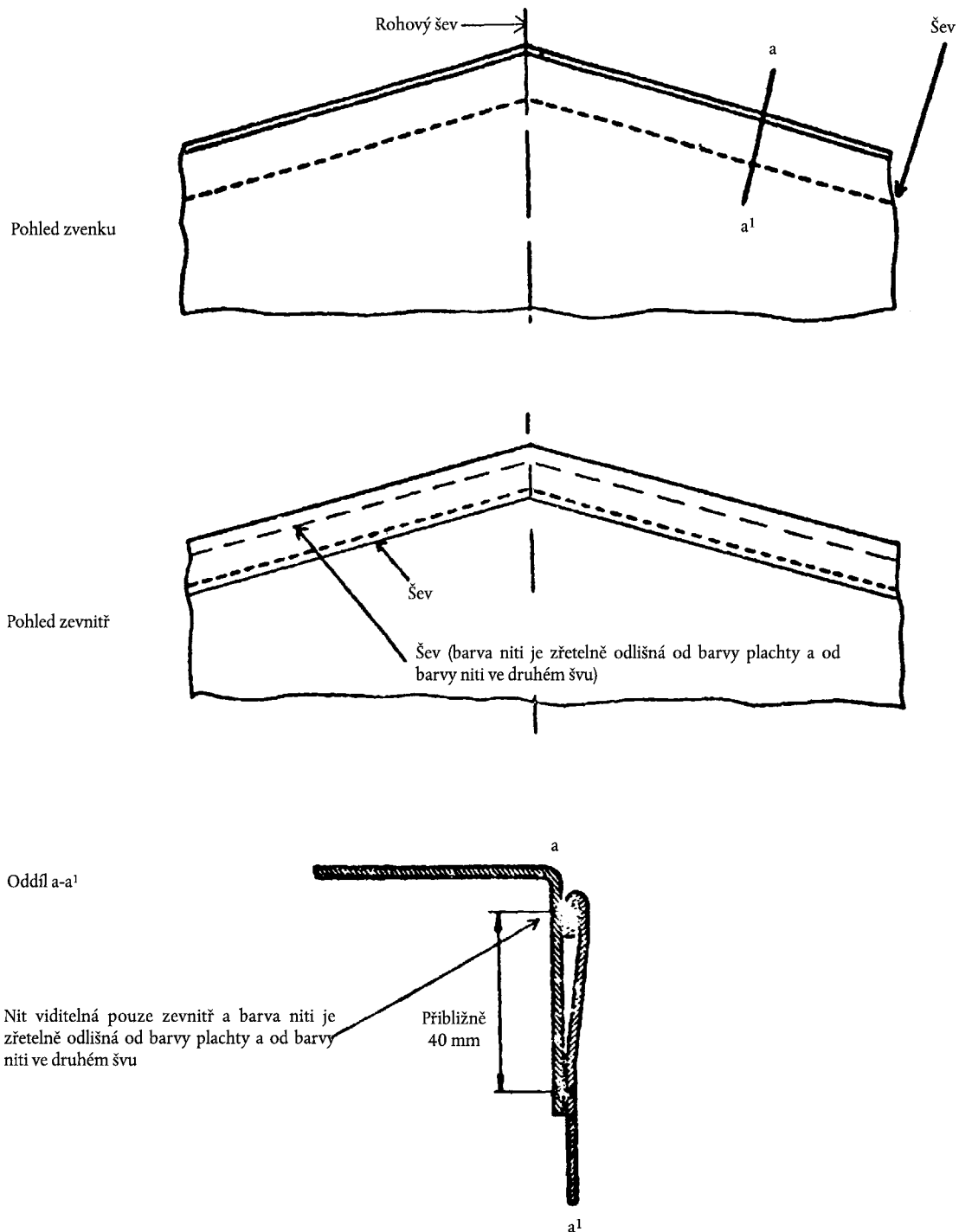
Náčrt č. 1

Plachta zhotovená z více kusů (spojených šitím)



Náčrt č. 2

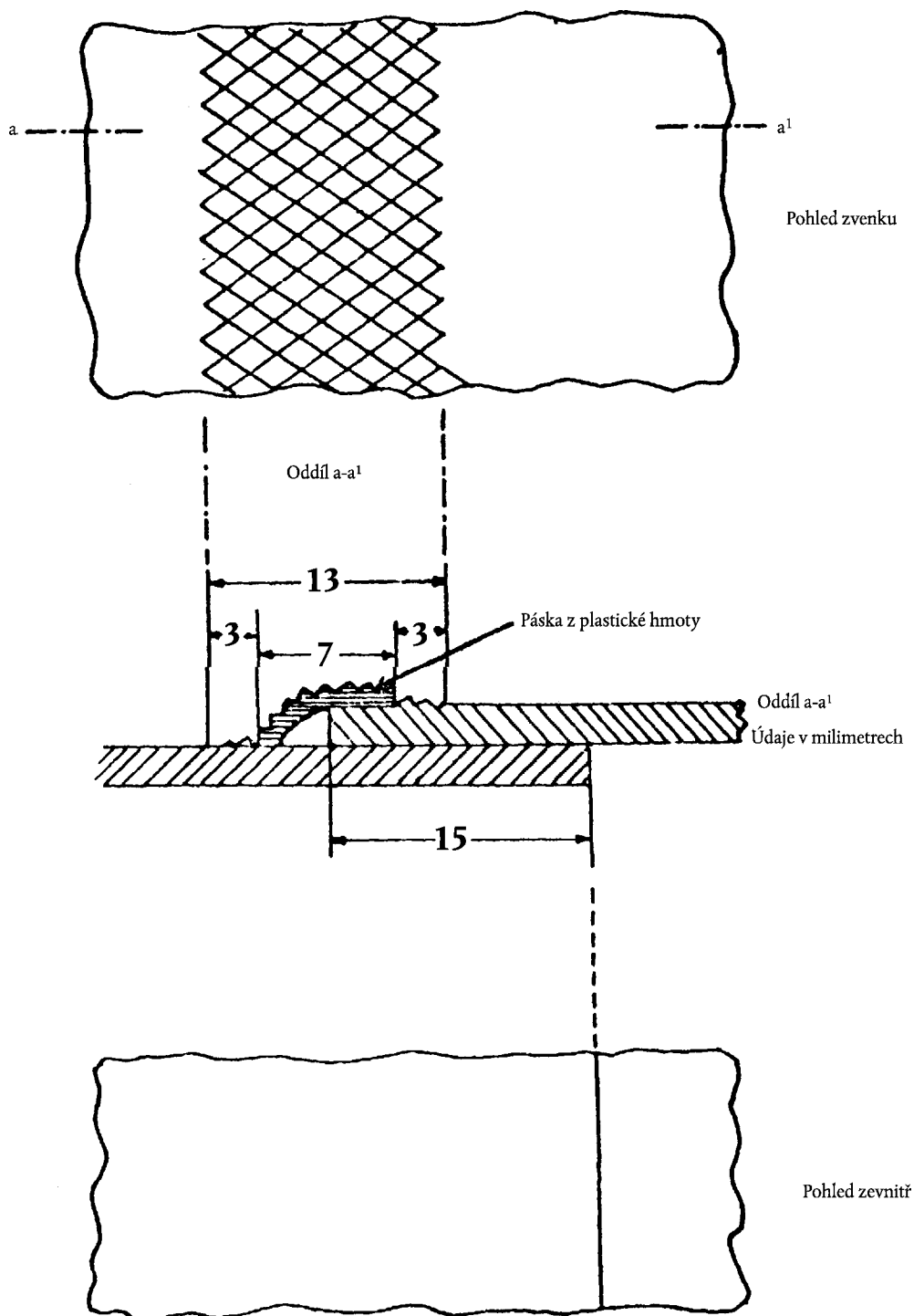
Plachta zhotovená z více kusů



Poznámka: Připouští se také švy podle nákresu č. 2a) v příloze 2 této úmluvy.

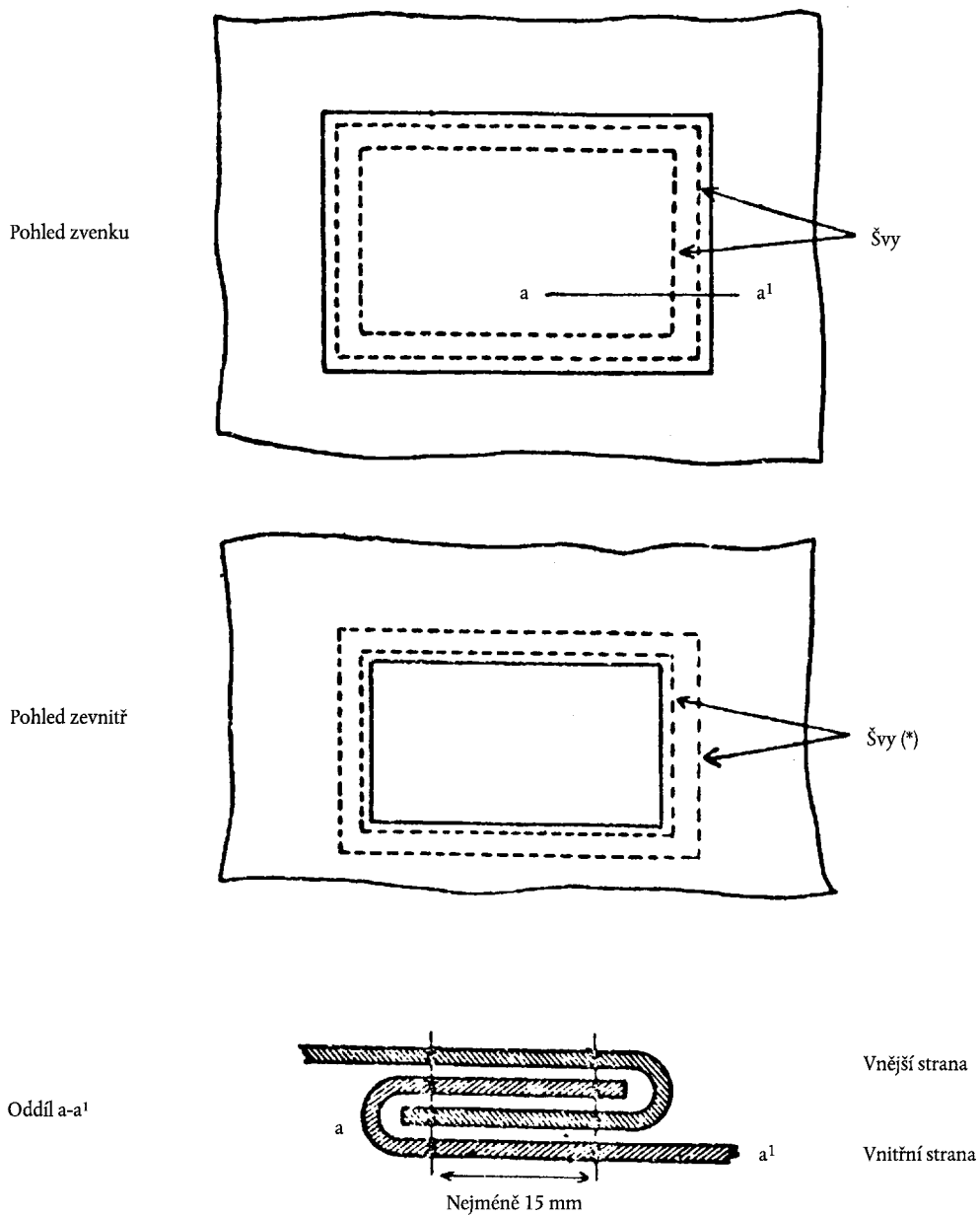
Náčrt č. 3

Plachta zhotovená z více kusů spojených svařením



Náčrt č. 4

Oprava plachty

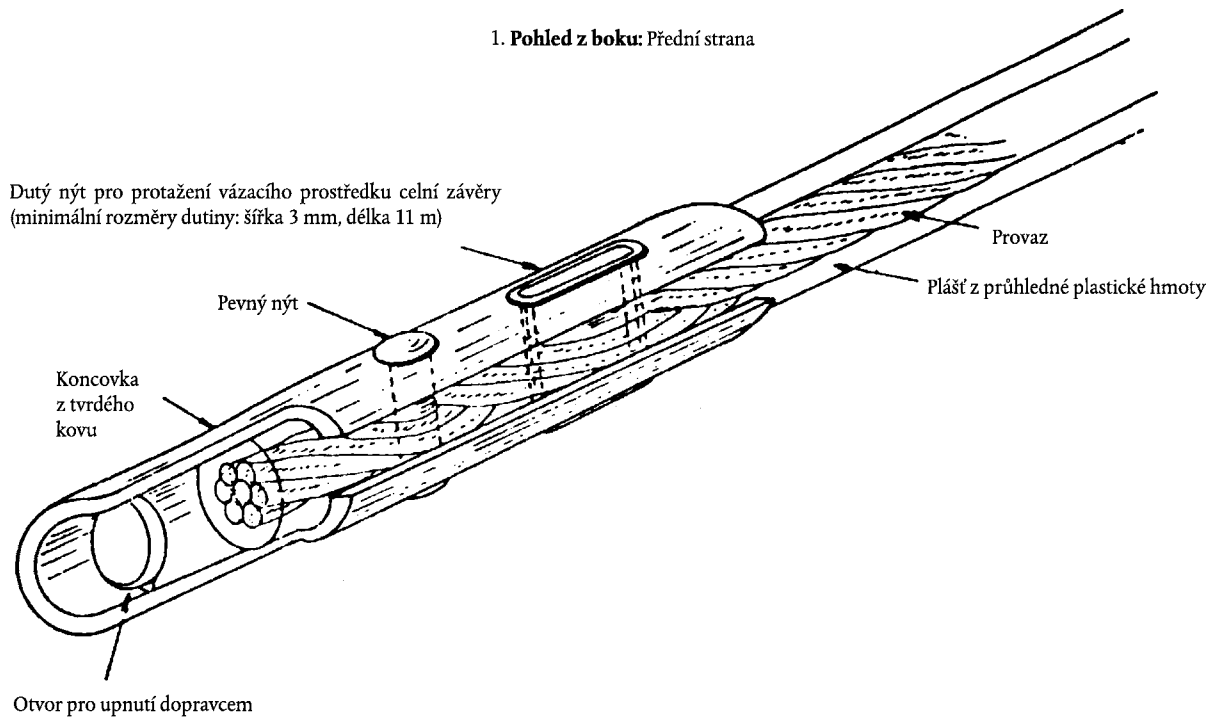


(*) Barva niti viditelné zevnitř je odlišná od barvy niti viditelné zvenku a od barvy plachty.

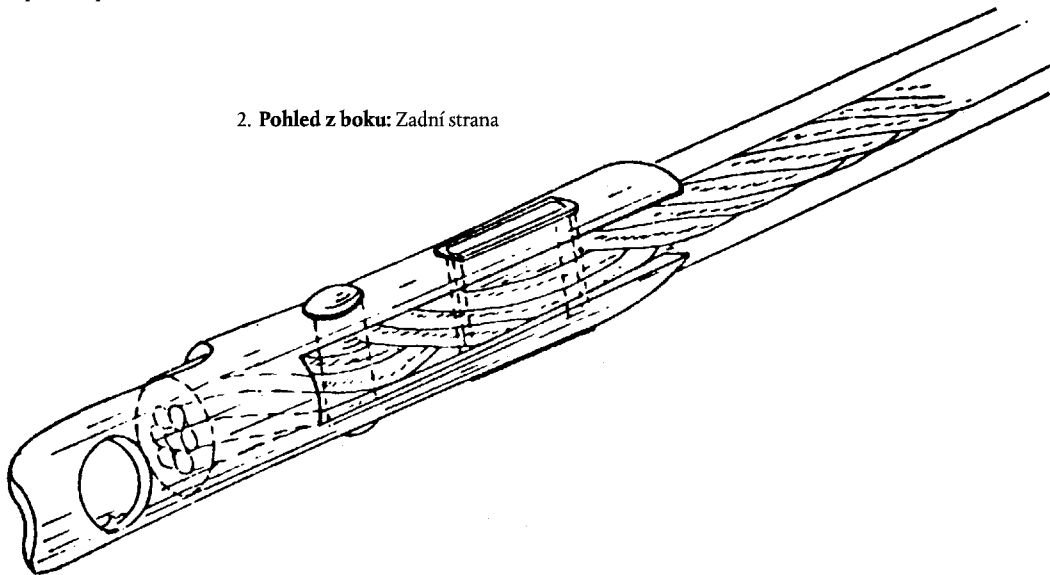
Náčrt č. 5

Vzor koncovky

1. Pohled z boku: Přední strana



2. Pohled z boku: Zadní strana



ČÁST II

POSTUP PŘI SCHVALOVÁNÍ KONTEJNERŮ VYHOVUJÍCÍCH TECHNICKÝM PODMÍNKÁM STANOVENÝM V ČÁSTI I

Všeobecná ustanovení

1. Kontejnery mohou být schváleny pro přepravu zboží pod celní závěrou:
 - a) během výroby podle konstrukčního typu (postup při schvalování během výroby) nebo
 - b) po ukončení výroby buď jednotlivě, nebo ve vztahu k určitému počtu kontejnerů téhož typu (schvalování po ukončení výroby).

Společná ustanovení pro oba způsoby schválení

2. Příslušný orgán odpovědný za udělení schválení vydá žadateli po schválení platné osvědčení o schválení podle daných okolností pro neomezenou řadu kontejnerů schváleného typu nebo pro určitý počet kontejnerů.
3. Příjemce osvědčení o schválení připevní ke schválenému kontejneru nebo kontejnerům schvalovací štítek před tím, než je použije k přepravě zboží pod celní závěrou.
4. Schvalovací štítek je trvale připevněn na dobře viditelném místě vedle ostatních schvalovacích štítků vydaných pro úřední účely.
5. Schvalovací štítek odpovídající vzoru č. 1, uvedený v dodatku 1 této části, má formu kovové destičky o rozměrech nejméně 20 x 10 cm. Na jejím povrchu jsou vyryty, vyraženy, nebo jiným trvale čitelným způsobem uvedeny přinejmenším ve francouzském nebo anglickém jazyce následující údaje:
 - a) slova „approved for transport under custom seal“, nebo „agrée pour le transport sous scellement douanier“ („schváleno pro dopravu pod celní závěrou“);
 - b) označení země, ve které bylo schválení uděleno, buď názvem, nebo rozlišovacím znakem užívaným k označení země při evidenci motorových vozidel v mezinárodní silniční dopravě, a číslo (číslice, písmena atd.) osvědčení o schválení a rok (například „NL/26/73“ znamená: Nizozemsko, osvědčení o schválení č. 26 vydané roku 1973);
 - c) pořadové číslo kontejneru přidělené výrobcem (výrobní číslo);

- d) poznávací čísla nebo písmena typu kontejneru, pokud byl kontejner schválen podle typu.
6. Pokud kontejner přestane vyhovovat technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí se z toho důvodu, aby znovu vyhovoval uvedeným technickým podmínkám, uvést zpět do stavu opravňujícího ke schválení, dříve než je možné používat ho znovu k přepravě zboží pod celní závěrou.
7. Pokud se změní základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než jej lze použít k přepravě zboží pod celní závěrou.

Zvláštní ustanovení pro schválení konstrukčního typu během výroby

8. Pokud se kontejnery vyrábějí sériově podle typu, může výrobce požádat příslušný orgán země výroby o schválení podle konstrukčního typu prototypu.
9. Výrobce ve své žádosti uvede identifikační čísla nebo písmena, která přiděluje typu kontejneru, o jehož schválení žádá.
10. K této žádosti se přiloží výkresy a podrobný popis konstrukce typu kontejneru, který má být schválen.
11. Výrobce se písemně zaváže, že:
 - a) předvede příslušnému orgánu kontejnery daného typu, které si tento orgán přeje přezkoumat;
 - b) umožní příslušnému orgánu přezkoumat další jednotky kdykoli během sériové výroby daného typu;
 - c) oznámí příslušnému orgánu každou, jakkoli významnou, změnu výkresů nebo technických údajů dříve, než ji provede;
 - d) uvede na kontejnerech na viditelném místě identifikační čísla nebo písmena konstrukčního typu, jakož i pořadové číslo každého kontejneru v sérii daného typu (výrobní číslo);

e) povede výkaz vozidel vyrobených podle schváleného konstrukčního typu.

12. Příslušný orgán určí, jaké změny, pokud nějaké jsou, musí být na daném konstrukčním typu provedeny, aby mohl být schválen.

13. Konstrukční typ není schválen, pokud příslušný orgán nezjistil zkouškou jednoho nebo více kontejnerů vyrobených podle tohoto konstrukčního typu, že kontejnery tohoto typu vyhovují technickým podmínkám stanoveným v části I.

14. Pokud je typ kontejneru schválen, vydá se žadateli jedno vyhotovení osvědčení o schválení podle vzoru č. II uvedeného v dodatku 2 k této části platné pro všechny kontejnery vyrobené podle schváleného konstrukčního typu. Toto osvědčení opravňuje výrobce připevnit na každý kontejner v sérii daného typu schvalovací štítek podle vzoru uvedeného v odstavci 5 této části.

Zvláštní ustanovení o schvalování po skončení výroby

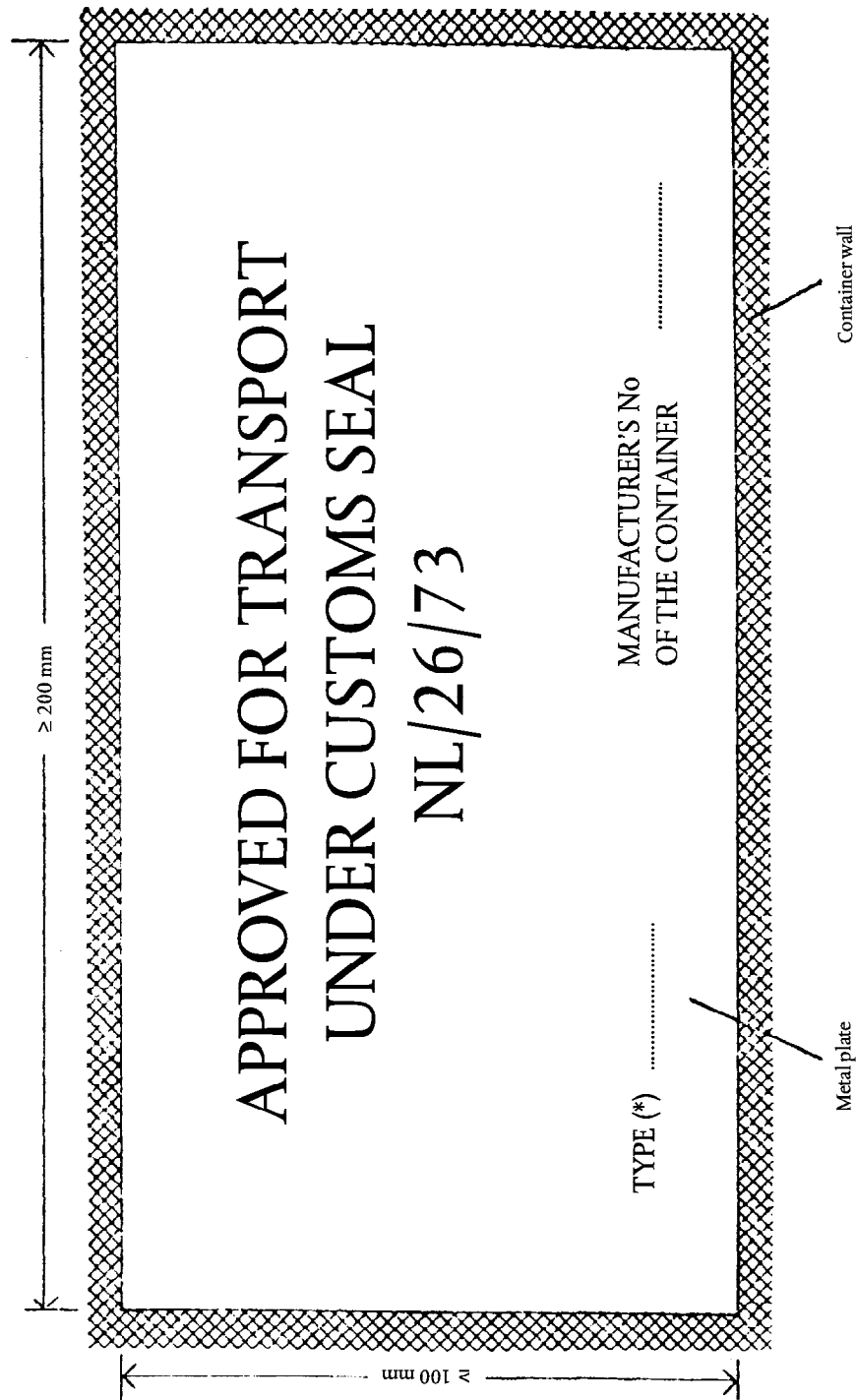
15. Pokud nebylo požádáno o schválení během výroby, mohou vlastník, provozovatel nebo jejich zástupce požádat o schválení příslušný orgán, kterému mohou předvést jeden nebo více kontejnerů, o jejichž schválení žádají.

16. V žádosti o schválení podané podle ustanovení odstavce 15 této části se uvádí sériové číslo (výrobní číslo) vyznačené výrobcem na každém kontejneru.

17. Příslušný orgán prohlédne tolik kontejnerů, kolik uzná za nutné, a zjistí-li, že kontejner nebo typ kontejneru vyhovují technickým podmínkám uvedeným v první části, vydá osvědčení o schválení, shodné se vzorem č. III uvedeným v dodatku 3 k této části, a platné pouze pro počet schválených kontejnerů. Toto osvědčení, ve kterém se uvádí pořadové číslo nebo čísla přidělená výrobcem kontejneru nebo kontejnerů, na které se osvědčení vztahuje, opravňuje žadatele připevnit ke každému schválenému kontejneru schvalovací štítek podle odstavce 5 této části.

DODATEK 1 K ČÁSTI II

VZOR I

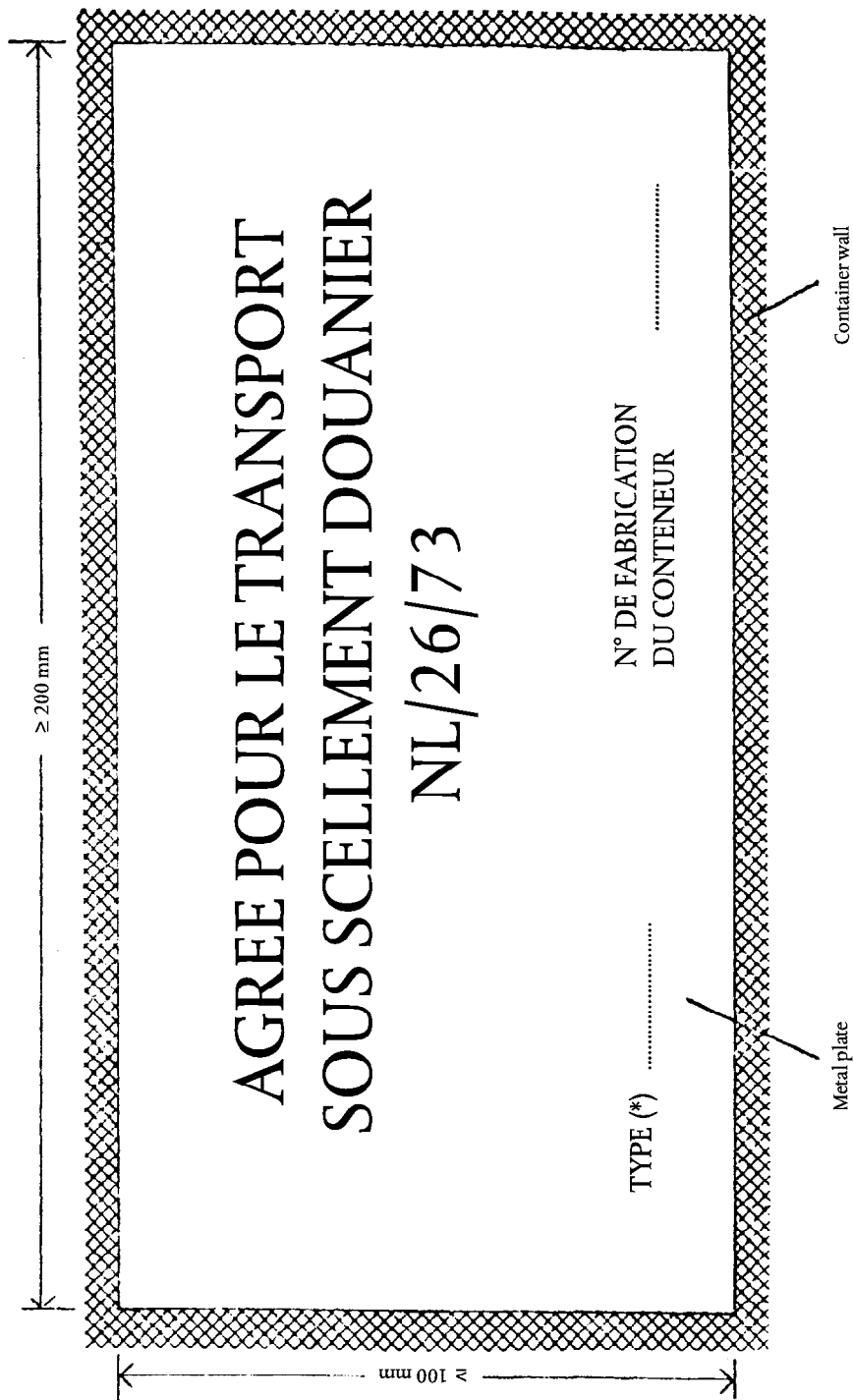
SCHVALOVACÍ ŠTÍTEK
(anglická verze)

(*) Pouze v případě schválení konstrukčního typu

DODATEK 1 K ČÁSTI II

VZOR I

SCHVALOVACÍ ŠTÍTEK
(francouzská verze)



(*) Pouze v případě schválení konstrukčního typu

DODATEK 2 K ČÁSTI II

VZOR II

CELNÍ ÚMLUVA O MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ NA PODKLADĚ KARNETŮ TIR (1975)

VZOR II

CELNÍ ÚMLUVA O MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ NA PODKLADĚ KARNETŮ TIR
(1975)

OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ PODLE KONSTRUKČNÍHO TYPU

1. Osvědčení č. (*)
 2. Potvrzuje se, že níže popsáný konstrukční typ kontejneru byl schválen a že kontejnery vyrobené podle tohoto typu lze použít k přepravě zboží pod celní závěrou.
 3. Druh kontejneru
 4. Identifikační číslo nebo písmena konstrukčního typu
 5. Identifikační číslo konstrukčních výkresů
 6. Identifikační číslo popisu konstrukce
 7. Vlastní váha
 8. Vnější rozměry (v cm)
 9. Základní údaje o konstrukci (vlastnosti materiálů, druh konstrukce atd.)
 -
 10. Osvědčení je platné pro všechny kontejnery vyrobené podle výkresů a údajů uvedených výše
 11. Vydáno
(Jméno a adresa výrobce)
- který je oprávněn k připevnění schvalovacího štítku na každý jím vyrobený kontejner schváleného konstrukčního typu
- v dne 19
- (Místo) (Datum)
-
(Podpis a razítko vydávajícího orgánu nebo organizace)

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

(Odstavce 6 a 7 části II přílohy 7 Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, 1975)

6. Pokud kontejner přestane vyhovovat technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí se z toho důvodu, aby znovu vyhovoval uvedeným technickým podmínkám, uvést zpět do stavu opravňujícího ke schválení, dříve než je možné používat ho znovu k přepravě zboží pod celní závěrou.
7. Pokud se změní základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než jej lze použít k přepravě zboží pod celní závěrou.

(*) Písmena a číslice, které mají být vyznačeny na schvalovacím štítku (viz odst. 5 písm. b) části II přílohy 7 Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, 1975)

DODATEK 3 K ČÁSTI II

VZOR III

CELNÍ ÚMLUVA O MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ NA PODKLADĚ KARNETŮ TIR (1975)

OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ PO UKONČENÍ VÝROBY

1. Osvědčení č. (*)
 2. Potvrzuje se, že níže popsany kontejner(y) byl(y) schválen(y) k přepravě zboží pod celní závěrou.
 3. Druh kontejneru (kontejnerů)
 4. Sériové(á) číslo(a) přidělené(á) kontejneru(ům) výrobcem
.....
 5. Vlastní váha
 6. Vnější rozměry (v cm)
 7. Základní údaje o konstrukci (vlastnosti materiálů, druh konstrukce atd.)
 8. Vydáno
(jméno a adresa žadatele)
- který je oprávněn k připevnění schvalovacího štítku na uvedený(é) kontejner(y)
- v dne 19
(Místo) (Datum)
-
(Podpis a razítko vydávajícího orgánu nebo organizace)

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

(Odstavce 6 a 7 části II přílohy 7 Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, 1975)

6. Pokud kontejner přestane vyhovovat technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí se z toho důvodu, aby znovu vyhovoval uvedeným technickým podmínkám, uvést zpět do stavu opravňujícího ke schválení, dříve než je možné používat ho znovu k přepravě zboží pod celní závěrou.
7. Pokud se změny základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než jej lze použít k přepravě zboží pod celní závěrou.

(*) Písmena a čísla, která mají být vyznačena na schvalovacím štítku (viz odst. 5 písm. b) části II přílohy 7 Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, 1975)

ČÁST III

VYSVĚTLIVKY

1. Vysvětlivky týkající se přílohy 2 a obsažené v příloze 6 této úmluvy se, je-li to možné, vztahují na kontejnery schválené pro dopravu pod celní závěrou podle ustanovení této úmluvy.

2. **První část — Čl. 4 odst. 6 písm. a)**

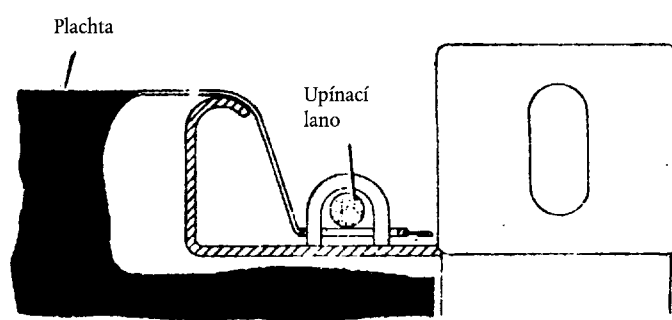
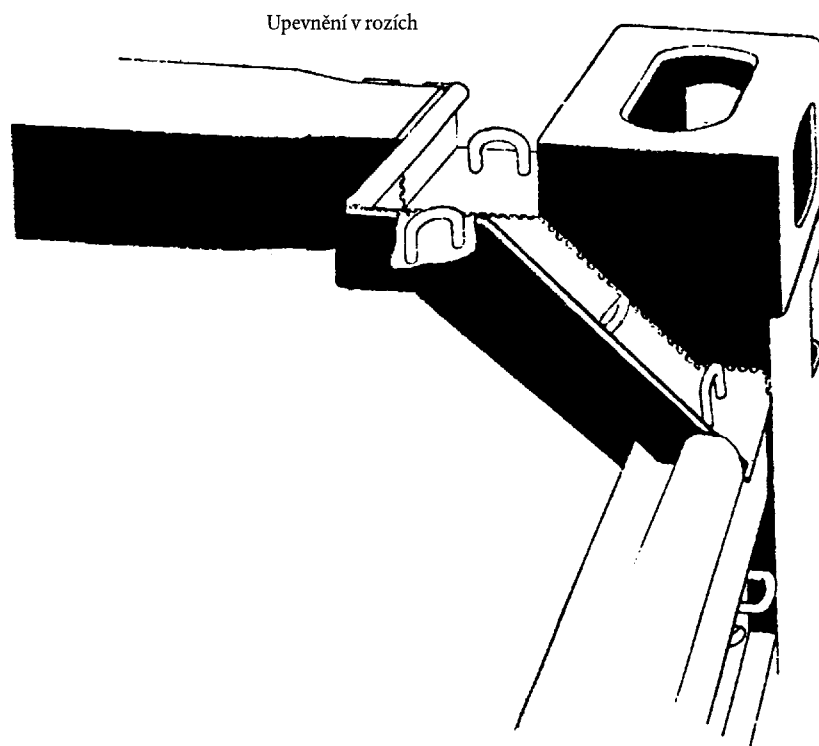
Náčrt přiložený k této třetí části zobrazuje příklad systému připevnění plachet kolem rohového kování kontejnerů, přijatelného z pohledu celního úřadu.

3. **Druhá část — Odstavec 5**

Pokud jsou dva kontejnery kryté plachtou a schválené pro dopravu pod celní závěrou spojeny tak, že tvoří jediný kontejner krytý jedinou plachtou vyhovující podmínkám dopravy pod celní závěrou, nepožaduje se pro soupravu zvláštní osvědčení o schválení nebo zvláštní schvalovací štítek s údaji o schválení.

Zařízení pro připevnění plachty k rohovému prvku

Zde zobrazené zařízení vyhovuje ustanovení čl. 4 odst. 6 písm. a) části I.



Průřez

PŘÍLOHA 8

SLOŽENÍ A JEDNACÍ ŘÁD SPRÁVNÍHO VÝBORU

Článek 1

- i) Smluvní strany jsou členy správního výboru.
- ii) Výbor může rozhodnout, že příslušné správy států podle čl. 52 odst. 1 této úmluvy, které nejsou smluvními stranami, nebo zástupci mezinárodních organizací mohou při projednávání otázek týkajících se jejich zájmů být přítomni na zasedání jako pozorovatelé.

Článek 2

Generální tajemník Organizace spojených národů poskytuje výboru sekretářské služby.

Článek 3

Výbor volí každoročně na svém prvním zasedání svého předsedu a místopředsedu.

Článek 4

Generální tajemník Organizace spojených národů svolává výbor každý rok pod záštitou Evropské hospodářské komise, jakož i na žádost příslušných správ nejméně pěti smluvních stran.

Článek 5

O návrzích se hlasuje. Každý stát, který je smluvní stranou, zastoupený na zasedání má jeden hlas. Kromě návrhů na změny této úmluvy přijímá výbor návrhy většinou hlasů přítomných a hlasujících členů. Návrhy na změnu této úmluvy, jakož i rozhodnutí podle článků 59 a 60 této úmluvy, se přijímají dvoutřetinovou většinou hlasů přítomných a hlasujících členů.

Článek 6

Pro přijetí rozhodnutí je nutný souhlas nejméně poloviny států, které jsou smluvními stranami.

Článek 7

Před ukončením zasedání přijme výbor svou zprávu.

Článek 8

Pokud tato příloha neobsahuje jiná náležitá ustanovení použije se jednací řád Evropské hospodářské komise, pokud výbor nerozhodne jinak.
